U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
MAY 29 1979

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

每日出紙三大張每份零售兩毫半

中國警告越南蘇聯

越仍頻犯華境侵略將受痛懲

（北京路透社廿八晨六時十四分電）中國今晨嚴正警告越南及蘇聯兩國；假如越南蘇聯侵略中國，必將受到中國嚴厲懲罰決無無道恕！

人民日報今天社論提出此項警告稱：中國斷不容許任何國家的軍事侵犯。該報在讚揚二月十七日起懲罰越南之役之中國軍隊之一文中，提出此項警告。

中國懲罰越南，是出於越南不斷數百次侵犯中國邊境，不得不採取懲罰行動，北京消息說，近來越南又再繼續不斷軍事侵擾中國邊境。

外國駐北京之外交使館人員說：中國今天對越蘇兩國之警告，語氣之嚴重強烈，爲過去數週以來之最。

人民日報社論說：中國不會首先攻擊別人，但是若被人侵犯，中國必然不擊痛懲，決無道恕 不管來犯者是大霸權或小霸權，若敢來侵略中國國土，必受痛懲。

人民日報說：「我們的三軍武力，我們的人民，全都士氣高昂，隨時準備爲保衛祖國而作戰，而且會打好仗，能夠受得起任何考驗，懲越戰爭鐵一般的事實，證明了我們中國軍民是絕對不怕任何巨大霸權的。」

人民日報讚揚懲越的部隊，並說：「我們必須學習他們的愛國勇敢和他們的嚴明軍紀與不畏艱難達成任務的精神。」

黃金漲至二七五元

世界油荒金荒德瑞亦有膨脹

（倫敦美聯社廿八晨六時卅一分電）國際黃金售價又狂漲，今晨瑞士蘇黎世開市漲到每安士二七二美元一二五。倫敦今日因銀行放春假而無市。（今晨CHQM廣播已漲至二七五元一五）。

金價在過去一個月內一漲五十餘元之多，行家認爲是由於世界石油荒乏，經濟不景，通貨膨脹，「國際金融基金會」（IMF）與「美國聯邦儲備部」兩者削減拋售黃金份量引起之金荒所致。

行家說石油奇缺乏之影響，已經波及世界各國，甚至於經濟最強之瑞士與西德兩國，亦開始受到通貨膨脹之威脅，一如美國及加拿大。

工業國家日本完全仰賴進口石油，在石油奇荒聲中，日元因此大跌，從二月十五至今，貶值了十分之一，今晨美元一元值「日圓」二二〇圓三毫（上星期五二一九點二二五）。

美元在國際各主要市場之價格今晨開市價與上週末價（括弧內）之比較如下：法蘭克福一點九一九二馬克（一點九一九〇），蘇黎世一點七三八七瑞士法郎（一點七三六五），巴黎四點四四五〇法國法郎（四點四四一八），安斯特丹二點〇九九五荷盾（二點〇九五〇），米蘭八五六點八〇意國里拉（八五五點八五）。

行家預測國際金價年底以前將上漲至每安士價三百美元。

陶杜與祖卡勒兩氏

週內會議討論移交

（遮士柏加新社廿八晨六時電）陶杜首相與當選首相祖卡勒，將於本週內舉行移交前之會議，兩位領袖昨晚已經在長途電話中談了七分鐘，兩氏已互相同意，政府在下星期一六月四日正式移交，祖卡勒將於是日宣誓就職爲第十六屆新首相，並將於六月九日遷入濕太華室昔士路廿四號首相府，杜陶則將暫居於哈靈頓湖首相別墅。

週內兩氏之會議，將可能談及新首相六月廿九日赴東京出席工業七強會議之加拿大立場問題。

世界油荒聲中加拿大佳音

西北區發現大油藏

原油蘊藏量六億桶可採三分一

（本報訊）據英文市快報今晨頭條新聞：加拿大西北區發現巨大石油蘊藏，估計大約蘊藏有六億桶原油，可能是加拿大十年來已發現之油藏中之最大一個，該處地名爲諾曼油井，其蘊藏若經開採，將可能增加全加拿大的原油儲存量百分之十之多，其藏量可以相埒亞省之片那油砂。

加拿大現時每天出產一百廿萬桶原油，但仍須輸入六十萬桶。

諾曼油井之新發現，可能促成重新考慮提早鋪設原由布澤法官建議延期十年之「麥堅時河谷路線油管」。

鋪設油管曾經受到北方土著之強烈反對，認爲會破壞土著之 說生活方式與破壞天然環境與偏生動物。

發現諾曼油井之帝國石油公司正在密切研究開採計劃之中，卡技利之「加拿大石油協會」發言人漢斯馬恩講說：石油蘊藏量之估計數字只是估計，並非確數，而且出產量，在加拿大通常只及藏量的百分之三十三左右，若照此計算，可能採得諾曼油井之源油最多爲二億桶油而已。

菲立士票多成當選

派卡妮要求再核票

（雲市加新社廿八晨五時電）雲中區保守黨派卡妮的競選經理廖奧諾昨天星期日宣佈：派卡妮從中國上海打長途電話回來，當她知悉覆計票數自由黨雅菲立士多出她一百票以後，她同意由競選辦事處要求再次覆核票數，預期大約在兩週之後正式覆核。

廖奧諾說：不過派卡妮大概不會要求在雲中區舉行重新投票，雖然根據選舉法，她有權作此要求，選舉法規定，若發現有投票不正常現象，可要求重新投票。

在前天之重核票數之後，雅菲立士獲一五四三七票，派卡妮獲一五三三七票，雅菲立多出派卡妮一百票，派卡妮原已因多出菲立士兩票而被宣佈爲當選人，今因票數覆核，兩人之當選身份均尚待法院澄清。兩人之當選官司，必越來越熱鬧。

圖爲：雅菲立士聞訊知悉多出派卡妮一百票之愉快神情，他如被法院承認爲當選人，將成爲自由黨在卑詩之唯一當選國會議員，使自由黨在國會總席數添一席成爲一一五席，而使保守黨之少數席又減一席，成爲一三五席。

槍殺關員兇徒落網

係加州殺人越獄犯

（西雅圖美聯社廿七晨七時五十八分電）美國助理檢察長郎奴婢對西雅圖地院說，前晚在美加邊境槍殺美國海關官員之被捕兇嫌，係廿六歲之加里福尼州越獄殺人犯男子約瑟阿靈頓（又名李雅地比架），及廿六歲三凡市女子羅莉布美。兩疑犯係昨日被捕已被收押於西雅圖監獄及被起訴一級謀殺罪。

遇害之卅四歲關員堅華德，七六年開始供職海關，於凌登遺一妻，無子女。

美國官員未說明該兩疑犯是否與日前之雲島五千萬運毒案有關。

芝加哥墜機大慘案

一粒螺絲套是元兇

（芝加哥美聯社廿八晨五時卅分電）芝加哥「美航」班機慘案之死亡人數合計爲二百七十三人，查爲機上全部乘客及機員二百七十一人，地面上被墜機爆炸殺死兩人。

美國交通安全局昨天星期日宣佈稱，初步檢查之報告，發現造成該架飛機左邊一座噴氣引擎脫落而肇禍之原因，可能是一粒只有七点五厘米大小螺絲套鬆脫所致，該粒螺絲套在路道下面二六七〇公尺被拾獲。該架飛機在起飛後不久，即被機場管制塔發現它脫落了左邊引擎。管制塔當即用無線電向機師「是否要立刻回來降落」，但機師無回音，飛機旋即撞地爆炸。造成美國有史以來最慘空難。

美國交通安全局昨日呼籲各航空公司暫勿供用該種「DC－十式」噴射客機，靜待澈查該種飛機是否有設計毛病。

全球四十一家大航公司之中，一共使用之「DC十式」客機，共有兩百七十五架，加拿大之「華德航空公司」亦有數架此類飛機。該公司說尚無計劃停用DC十式飛機。

雷電襲一座加油站

據CHQM今晨七時廣播稱：昨日卑詩南部有暴風雨，雷電頻閃，亞博士福與車梨域之間一座加油站被雷電擊打，造成損失，幸無傷人。

雲市帆船會獲勝比賽

（域多利加新社廿八晨七時電）雲高華皇家帆船俱樂部（RVYC）之卅五英尺「飛箭號」帆船，昨天贏得第四十七屆之今年度「飛帆比賽」。

省際五元彩票開獎號碼

（本報訊）加西「省際彩票」昨晚開獎，開出五個各中一百萬元之號碼如下，七個字全對者各中一百萬元，末尾六個字相符者中一萬元，末尾五字相符者中一千元，末尾四字相符者中一百元，末尾三字中廿五元。

The Provincial

MAY 27 WINNING NUMBERS

Here are the numbers drawn in the May 27th draw, of the Provincial Lottery. Check the numbers below—You may be a winner. To claim your prize, follow the instructions on the reverse of your ticket.

If you're not a winner in this draw.
KEEP YOUR TICKET
Keep your May/June draw ticket, it's also eligible for the June 24th draw.

$1 MILLION
WINNING NUMBERS
4406023
1273695
5832323
2675358
9511405

If the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to and in the same order as those winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last 6 digits win $10,000
last 5 digits win $1,000
last 4 digits win $100
last 3 digits win $25

NOTE: All cash prizes — instant or subsidiary — up to and including $1000 may be cashed at any branch of the Canadian Imperial Bank of Commerce only in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba and the Yukon.
In the event of discrepancy between this list and the offical winning numbers list, the latter shall prevail

TICKETS FOR: JUNE 24, 1979 / JULY 29, 1979 ON SALE NOW!

SUPER PRIZE INFORMATION
Now, there are more prizes to be won, instantly, on the Provincial. If you scratch your ticket and reveal the words — SUPER PRIZE — you win ONE THOUSAND DOLLARS! Winners of the SUPER PRIZE should go to the nearest branch of the Canadian Imperial Bank of Commerce to get their money. More Prizes. More Fun. The Provincial — Where Westerners Win All-Ways.

Western Canada Lottery Foundation

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
香港各埠
特價機票
即定即發
包保滿意
卅年經驗
世界航空
協會省府
市府註冊

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紹炘啓

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
277 E. PENDER ST. VAN., TEL. 684-1916
營業時間：每日上午十一時至凌晨一時
◀逢星期二休息▶
香港風味
名厨烹飪
正宗粵菜
粥粉麵飯
用料最靚
宴會小酌
豐儉隨意
服務週到
精美燒烤
歡迎外賣
冷氣開放

保廉汽車服務公司
Paullim's Auto Service Ltd.
3712 Grandview Highway,
Burnaby, B.C.
路上緊急修理
多部汽車定期保養合同
到府作季節性調整保養修理
領有政府牌照技師服務
中英語電話：437-9111

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
雙喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙，印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van. B.C.

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

風琴平賣
PIANO &
ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
- - - - - - - -
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van.- 873-1808

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9 50/xx
百分百純正粟米油 $.4 99/xx 金牌即食麵卅包庄 $4 50/xx

大漢公報 廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 685-8941
The Chinese Times
"Second class mail registration number 0009"
零售每份貳毫半
每月陸元

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY

黃韻詩
伴夫赴英
順搞生意

五台山特寫

·嘉莉·

盧國雄再度簽約，重返港視娘家後，我還以黃韻詩也隨着返回電視台。

她說：「我最近沒有這個打算。」

「為什麼呢？是港視不找你回去，還是找你之後，你無意重返服務。」

「我不想講什麼，反正別人找我抑或我不願意做，我都不想說出來，因為這是自己的事，自己有預算知道該怎樣做，無論怎樣說都不好」。

「你現在專心為電影配音嗎？」

⇦ 黃韻詩

「這一個月來，我已盡量減少了配音的工作。」

我說：「你好像意氣闌珊的樣子。」

「我不是這個意思，我祇是有自己的計劃：我將會離開香港一段時間，所以暫時不想有任何工作的牽掛。」

「你想到那裏去？」

「英國，將會逗留幾個月以上。」

「去玩抑或另有公幹？」

「我陪丈夫去的。我已去過英國一次，以前也為了陪丈夫，把我悶死了。」

「既然那麼悶，為什麼又要去呢？」

「抨不離鉈嘛！」她說：「我還記得上一次在英國，丈夫每天上班，我自己拿着地圖，從南到北，從東到西去遍了英國的小鎮，倒消磨了不少時間，」

黃韻詩這次去英國，卻是有備而去的。

她說：「我這次去，除了住幾個月之外，還想在那邊看着自己是否有什麼生意可做。」

她有幾個朋友，有意思與黃韻詩一起合作做生意。

「在英國，是否搞中國餐館？」

「我們想投資一間海味店，是否投資，要看到時候的情形才決定，做生意不熟不做，一定要自己親自看看才了解實際的情況。」

黃韻詩已預算七月份赴英國。她說：「祇要兒子放了暑假，我也許帶他一起去英國，不過，帶他去一定很累的，必須花時間照顧他；不帶他去，又怕自己心掛掛。」

她已預算在英國住一兩個月，等兒子開學後，又帶他回港。黃韻詩說：「如果無法在那邊做生意，我也祇好回來了。」

「在英國時，你可以趁機會返回學校唸書，就不會太悶了。」

「幾十歲了，還讀得書嗎？我沒有興趣唸書了。黃韻詩最大的希望是做一些小生意。」

賈思樂明飛台

賈思樂昨返無綫，他對記者表示，前些時患的痄腮病，現在已經復原了，所以精神也特別好，他準備明天赴台灣為新片配音，因為他病了一段時間，配音工作受阻，七月間赴馬來西亞作登台演唱，由於他要做「繽繽咁嘅聲」節目，所以他說待拍完後要去台灣還片債。

平凡

·高寶國·

平凡的戲，演得自然而傳神，這在銀幕上，許多觀衆見得到的。自從「變色龍」開始，他已受到電視觀衆的注意。

李曼青熱愛音樂
得獎後去維也納

十六號李曼青現年廿歲，身高五呎五吋，體重一百零九磅，現任職幼稚園及鋼琴教師，她對音樂最有興趣，尤其是彈琴，已經考取了第八級鋼琴，並喜歡唱藝術歌。

她說：「假如能夠獲獎，我會利用這二萬元獎學金去維也納或奧地利攻讀音樂。」

李曼青是由爺爺提名參加競選的，父母亦鼓勵她。至於她擇男友的條件是有上進心，合眼緣和有固定職業。

影視隨筆

京劇藝人近況

表演藝術家中，部份名角，永遠於人有帶病上台的感覺。

如京劇表演藝術家楊寶森，越劇表演藝術家戚雅仙和滬劇表演藝術家楊飛飛。

楊寶森體弱多病，幸他死得是時候，未受精神，肉體之折磨。

戚雅仙和楊飛飛就挨過打。

據傳，戚雅仙被批斗時遭毒打，其夫撲在戚雅仙身上，祇因戚雅仙身弱，經不起拳打脚踢云。

又傳，今年初楊飛飛被動員恢復舞台演出時，堅決聲明必需解決趙春芳的「問題」。

趙春芳者，楊飛飛丈夫也。

可見，夫妻本是同林鳥，大難臨頭就未必各自飛。

也有劫後餘生，另結伴侶者，如楊寶森的未亡妻謝紅雯改嫁張君秋。在報上一字一淚懷念亡妻蕭珊，而今八四高齡的巴金，娶了六十九歲的「賈寶玉」徐玉蘭。

楊飛飛是個優秀滬劇演員，六十年代，在上海最紅的滬劇演員是楊飛飛，王盤聲，袁濱忠和韓玉敏。

並非丁是娥。

六十年代最紅的越劇演員為尹桂芳和戚雅仙。

並非袁雪芬，徐玉蘭和金美鳳。

像楊飛飛，戚雅仙，尹桂芳等優秀的民間藝人，流派創造者，長期來受政府劇團排擠。

楊飛飛有什麼不好？

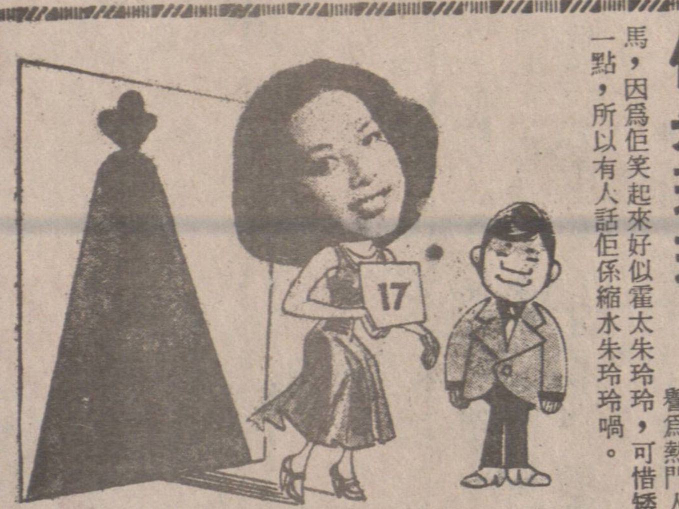
陶斯亮一封：「終於發出的信」由上海滬劇團改編為舞台劇，由馬莉莉主演。

馬莉莉演過「紅燈記」中鐵梅，似學筱愛琴。但「這封信」由「楊派」以著名「楊八曲」之陰陽血，中板，基本調，迷魂調，快板慢唱等唱來，感人肺腑，一句「兒女想到爹爹墳上來祭一祭，哪曉得，連你的屍骨也無處尋」。

誰的屍骨！陶鑄。

·江上舟·

似朱玲玲？



十七號吳美麗是被人譽為熱門人馬，因為佢笑起來好似霍太朱玲玲，可惜矮一點，所以有人話佢係縮水朱玲玲喎。

女星哭尊榮

←美國影帝尊榮正在醫院與癌症搏鬥，美國衆議院小組委員會特別攷慮，頒發金章向他致意。圖為兩女星伊利沙白泰萊（右）和慕蓮奧哈拉在委會上要求頒獎。慕蓮奧哈拉熱淚盈眶，她跟尊榮合演過多部影片。（美聯）

Elton Dazzles Soviet Youths

ROCK SINGER Elton John, right, is greeted by fans on his arrival at Sheremetyevo Airport in Moscow. —AP photo

LENINGRAD, U.S.S.R.— (AP) — Elton John, the flamboyant British rock star, drove his Russian audience to a frenzy of dancing, screaming and applause yesterday reminiscent of the wave of Beatle mania that swept Western capitals in the early 1960s.

At the first strains of the old Beatle hit, "Back in the U.S.S.R.," teen-agers in the audience pushed past official state ushers — a rare show of defiance — and headed for the stage in the Oktyabrsky Hall. They stood before the stage dancing and clapping their hands in the air. A crowd estimated at 4,000 jammed the 3,500-seat auditorium.

After the show, John sat sweating in his dressing room and assessed the performance as his "biggest achievement." He said the audience, which responded slowly at first, came alive when two young girls ran to the stage and gave him white carnations.

"The flowers were the turning point," the rock superstar told reporters. "I think I began to win them over."

After the concert, more than 1,000 young Russians at first refused to leave the auditorium and then clustered outside shouting "El-ton, El-ton."

One hundred Soviet security police were unable to keep the crowd back as it mobbed the singer's departing limousine.

Before the concert, Russian teen-agers, some apparently willing to pay $150 on the black market to hear the performance, stood outside the hall and pleaded for tickets.

The 32-year-old singer arrived yesterday morning aboard a first-class overnight train from Moscow. He holed up in his deluxe hotel most of the day resting before the show last night.

John, the best-known Western rock singer ever allowed to tour the Soviet Union, had told reporters he had "no idea" what kind of reception he would receive.

"One of the reasons I wanted to come here is because I didn't know what to expect," he said. "So that makes you play harder."

Before John's train left Moscow Sunday night, two middle-aged Russians daringly pushed past railroad security guards to get the rock star's autograph. One of the Russians gave him a present — a small, hard-to-find guidebook to Leningrad's Hermitage Museum.

Though the dates of four John concerts were announced on Leningrad Radio only two weeks ago, young Russians complained that the concert hall was "sold out" by the end of April.

"Only important people, officials, can go," said Luba, a 20-year-old student at Leningrad University who was hoping for a ticket.

Officially priced at $9 — six rubles — each, tickets were said to be selling on the black market here for as much as $150. Just buying two such tickets would exceed what the average Soviet worker earns in salary in a month.

Luba and her friend, 20-year-old Nella, said they believed only a "very small number" of tickets had ever gone on open sale.

The vast majority of seats apparently were taken by friends of city officials, high-ranking Communist

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－○七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1S9
雲高華片打東街七十九號
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
712 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店特聘政府A級牌照電器工程師，担任按較大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。專營新舊霜櫃，爐，洗衣機，乾衣機，洗碗機等，廿年修理經驗技師，担任修理上項工程，電器用具價廉工精
電話：二五五・七四三壹

Grant Louie's
Pacific Dodge Chrysler Ltd.
買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君或Jay Jung君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：585-3141
JAN JUNG
KEN ENG

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街一○二號

喜萬年酒樓
逢星期二休息
歡迎預定酒席
King's Garden Restaurant
CANTONESE DIM SUM & DISHES
溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
早午茶市　Telephone: 669-4132　晚飯酒菜
酬謝顧客・特設經濟和菜
特價十二元　供應白飯　紅燒豆腐　啫啫雞煲　生炒鮮魷片　西湖牛肉羹　▲四和菜▼
特價十九元　供應白飯　江南一品煲　三菇炒肉片　生炒士的球　蔥油雞半隻　時菜炒牛肉　什會上湯　▲六和菜▼

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
請電253-1333曹先生或321-3371曹太
L學
特價優待
最初一小時只收$12
政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細捷法速成時間任擇，（特價8小時祇收$110元10小時收$135元）包足鐘，包接送，歡迎補鐘租車考試並有專人指導筆試

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
小調歌后　解曉萍小姐
國際紅星　朱咪咪小姐
青春歌后　周瑪麗小姐
香港玉女　張佩妮小姐
電話：683 4722

加拿大駕駛學校
請電 434-1887 岑先生或 437-9195 681-1432
由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138十小時$88六小時免費接送時間任擇
學
男女教師多位為君服務
京士威2183號

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
（一）新屋一間在ADANAC近乃磨地平房千三百尺用料上乘在建築中開價八萬五千九
（二）四七九號五十四街近緬靚士德古兩睡房土庫有廳房
（三）二二八號六十四街近緬地大四二乘一二兩睡房士德古土庫有廳房開價六萬餘
（四）2090 Turner近域多利靚士德古兩睡房另土庫有廳房可出租開價四萬九千九
（五）華埠片打東街五十九組柏文好入息取價四十五萬
（六）一七六八號卅五街近域多利士德古三睡房三套浴廁樓上有入息五萬四千九。
喜士定東街旺餐館座位七十八有酒牌設備好七萬九千元

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房　放大八折優待　結婚喜照　奉送大相
一日起貨
特價九折　菲林沖曬　影相射印　每張25仙　證照快相　即影即有　平靚又快　歡迎惠顧

Sunbeam White
新邊麵飽
新鮮
味美

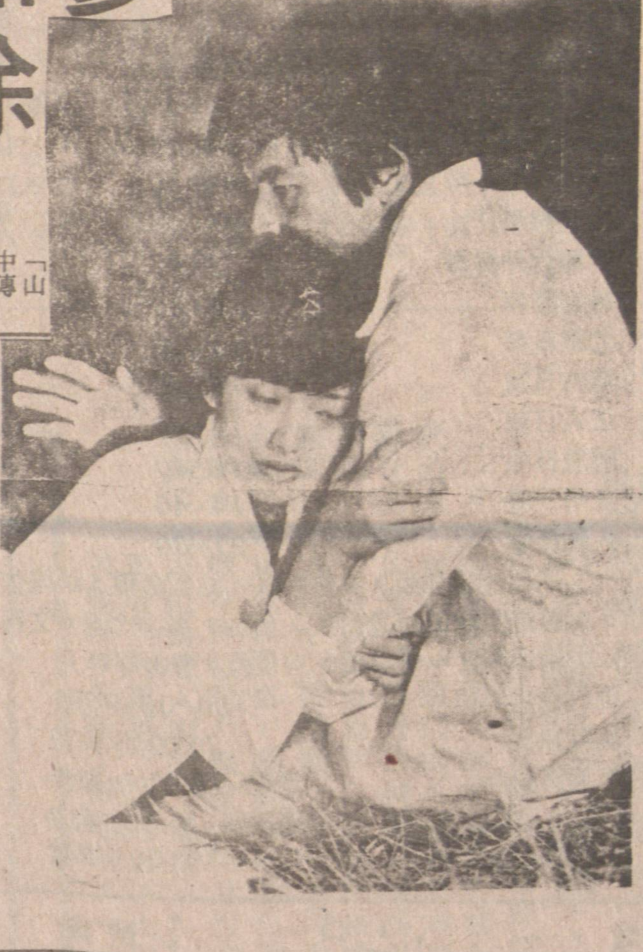
雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
合時
中西瓜菜種子
菜秧花秧
天天有應市

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最近新貨
紅棗　糖心皮旦
皮旦　川貝檸檬李
生粉　天津小紅豆
羅漢果　豆豉鯪魚
白雲麵　鮮炸鯪魚
葛粉條　清水苦瓜
生抽王　楊江豉
老抽王　草菇老抽
梅汁醬　菊花晶
零售批發　無任歡迎

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $125
專人輔導英語筆試班 $20
吳先生　日 872-8717　夜 873-6091
◀假期照常服務▶

參加影展要掏腰包
徐楓張艾嘉不去了

公司過河拆橋．佳人心底冒火


大陸購入山口百惠與三浦友和合演的兩部影片，此是「霧之戀」的鏡頭

「山中傳奇」導演胡金銓偕作家太太鍾苓攜片赴法參加今年坎城影展，該片兩位女主角徐楓、張艾嘉却未照原計畫隨同前往，造成徐楓與張艾嘉主動打退堂鼓的局面。據說是因爲旅費支出要由私人負責的關係。

今年坎城影展在台北時間五月十日揭幕，導演胡金銓及其妻鍾苓由英國轉往巴黎參加開幕典禮，但是胡導演可能會爲了徐楓等人的爽約表示不滿。

自坎城影展主辦單位寄發邀請函給胡金銓，希望他參展至今的幾個月裏，徐楓和張艾嘉都興致勃勃的計畫隨胡導演一同出席坎城影展，當時她們以爲這筆開銷是來自公費（即由製片公司出錢）。

—因爲胡金銓在七五年攜「俠女」參展時，隨同演員徐楓、喬宏都是實報實銷的由公司負担。

不過上個月胡金銓先行啓程到英國觀察倫敦影展背景之後，在港的張艾嘉才從「山中傳奇」另一老闆黃卓漢口中得知：有關坎城影展的費用，除胡導演及鍾苓是公費，其餘所有人士——包括黃卓漢在內，都將自行負責旅費，而這個意外消息，使張艾嘉、徐楓打消於四月廿八號到英國與胡導演會合的約定。

到巴黎參加影展的費用，一般估計，一個人如果不吃得太好，不住得太豪華，那麼從開幕到閉幕的全程開銷，約在台幣十萬元左右，張艾嘉和徐楓何以會爲了這筆非龐大的數字開銷耿耿於懷；甚而放棄參展的良機？委實耐人尋味！深究原因，可能是因爲覺得這樣的作法有欠公允。

徐楓（上圖右）和張艾嘉（下圖着黑衣者）都是「山中傳奇」的主角。

機會均等何不力爭

港視上廣州拍「歡樂今宵」時，曾採「鐵腕」政策，若節目演出中之藝員，不准請假。

麗視不甘居後，也一直籌備拍攝與大陸有關的節目內容，據報章披露，麗視的合約藝員，爲本身利益計，部份拒絕北上。

港視以有效「壓力」，使藝員乖乖受命。藝員當衡量其個人利益後，才定取捨。

使用「鐵腕」之同時，港視不會作單方面之强壓，矛盾就在「利益」上。

港視必有更大的「利」作後盾，才能服衆。

麗視遭藝員反彈，似乎無適當的有效措施，關鍵就在「實力」。

香港的電視藝員，特別是影視雙棲演員，大部份屬港、台兩邊走。如隨隊北上，則恐利益有損。

麗視若無足够保証．吃虧的是藝員。

相衡之下，麗視之不使「鐵腕」政策，爲避免壓力越大，反抗力越强之故也。

想藝員之抗力，也有其苦衷，本身利益無沖突的話，誰也不願作難。

可見，港視之風雲際會，乃港視强而已。

也可以說，港視有辦法，經營有方。

港視雖屬政府管制，行政却是私人投資的商業機構，其獨特的經營方式，不但使電視台有盈餘，魄力之大，在國際上，也贏來良好聲譽。

別小瞧，「歡樂今宵」北上在廣州演出，沒有第一流的設備，和裝置新頴的通迅儀器，香港的電視迷，然無法坐在家中，享視聽之福。

港視之强，祇說明一個問題，麗視的機會，本來是均等的，做得不好耳。

絕不可能

爹：「我問你，二乘三是多少？」
子：「不知道。」
爹補充的說：「這樣吧，我給你二元，你媽給你二元，你姊再給你二元，共是多少？」
子憤憤地說：「這是絕對不可能的事！」

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尙設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，利息由十厘七五起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理　馬錦華　啓

佳棧燒臘肉食公司
264, E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P1
689-3238　689-5311

新鮮肉食
各式燒烤
新張酬賓
大減價
定一九七九年四月二日
星期一啓市
菓欄第二門市部左側

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
罇裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠　秘書資路蔡根遂　根璇　立正

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉　斤庄每包六毫五
雙燕5扎沙河粉一元三包
冰霜鵪鶉（二只）每盒二元五毫
中國商品　長期　大量源源運到
一級開湘蓮子　通心白蓮
珠江牌糖子羌　西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多　未能盡錄
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

大量進口　專營批發
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
酒樓用具　一應俱備
遠近寄貨　無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇　二五五－六五七一　二五五－六五七二

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

▲大量進口▼
專營批發：
蜂花牌檀香梘。
歡迎選購！

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

Willie Wong Says:
See me for the best buy in a new car or light duty truck...
DUECK "The GM Place"
1305 W. BROADWAY
731-7711
Res. 438-1090
CHEVROLET OLDS CADILLAC

黃維利說：請來見我，有關好的新車或輕型貨車。

CARPETERIA　黃英祺
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿、舖地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street　Phone 255-7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

香港市場有限公司
265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913

貨靚價平
大量進口
加拿大總代理
加頓牛油卷
美國合桃酥
李錦記蠔油王
金鷹公仔麵
金鷹鮮甜魚丸
零沽批發
無任歡迎

孫承憲會計師事務所
Dennis Seng, Chartered Accountant
201-96 East Broadway,
Vancouver, B.C.
Tel. 879-8123

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市　特價介紹
天津鴨梨　紅牙芋仔
唐山蓮藕　丹麥藍罐
曲奇甜餅　柳甜蜜柑
日本甜桔　急凍海產
蝦丸魚丸　餐館蝦肉
種類多款　大量供應
取價特平　零售批發
一律歡迎　保證滿意

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元

電話：學校321－3722　馮君：433－0303
方太：298－4623　蘇君：291－0159

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260　876-7204

土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

天龍八部

金庸著

當下包不同等掘地將丐幫二人安葬了，在二人背上各取一隻布袋，以作認記。慕容復招呼王玉燕過來，說道：「表妹，這兩個丐幫弟子，死於他人之手，其中牽涉到一件大事，我須得親赴丐幫總舵，正好順道送你回曼陀山莊。」王玉燕聽到「曼陀山莊」四字，吃了一驚，道：「我……我不回家去，媽媽見了我，非殺了我不可。」慕容復笑道：「姑母雖然性子暴躁，她跟前只你一個女兒，怎捨得殺你？最多不過責備幾句，也就是了。」玉燕道：「不…，不我不回家去，我跟你一起去丐幫，」慕容復既決意去西夏求親，心中對玉燕頗感過意不去，尋思：「暫且順她之意，將來再說。」便道：「這樣吧！你一個女孩子家，跟着咱們在江湖上拋頭露面，很是不妥，丐幫總舵是不能去的。你既不願去曼陀山莊，那就到燕子塢我家裏去暫住，我事情一了，便來看你如何？」

王玉燕臉上一紅，芳心竊喜，她一生願望，便是嫁了表哥，在燕子塢居住，此刻聽慕容復說道要她去燕子塢，雖未公然向她求婚，但事情顯然是明明白白了。她不置可否，慢慢低下頭來，眼睛中流露出異樣的光采。鄧百川和公冶乾對望了一下，覺得欺騙了這位天眞瀾漫的姑娘，心下都感內咎。忽聽得拍的一聲，風波惡重重打了自己一個耳光。王玉燕抬起頭來，見風波惡右頰紅腫，奇道：「風四哥，怎麼了？」風波惡道：「一……一隻蚊子叮了我一口。」當下六個人曉行夜宿，取道向南。王玉燕想到表哥公然接自己到家中居住，欣喜之情，無法隱藏，她雖覺慕容復和鄧百川等對自己情狀有些特異，但她素無機心，不起半點疑竇。這一日六個人急於趕道，錯過了宿頭，行到天黑，仍是在山道之中，越走道旁的草叢越深。風波惡罵道：「他奶奶的，咱們只怕走錯了路，前邊這個彎多半轉得不對。」

鄧百川心道：「咱們便是趕一晚夜路，又打什麼緊？只是王姑娘太過辛苦。」說道：「且找個山洞或是破廟，露宿一宵。」包不同道：「是。得燒些水給王姑娘洗臉泡茶。」這五個人既決意去向西夏國求親，一路上對王玉燕是加意的照拂奉承。玉燕那知他們心中不安，只道表哥與自己的名份已定了大半，這些人既奉自己的未來夫婿爲「主公」，當然對自己要特別尊敬，竊喜之餘，每感靦覥。

風波惡一馬當先，搶出去找安身之所，但越走道路越是崎嶇，亂石嶙峋，更無泉水溪流。他自己是什麼地方都能躺下來呼呼大睡，但要找一個可供王玉燕安息的所在，却是着實不易。他一口氣奔出數里，尋思：「這所在地勢險惡，說不定有山瘴或是毒虫毒蛇，還是退回去的爲妙。」一沉吟之際，轉過了一個山坡，忽見右首山谷中露出一點燈火，風波惡大喜，回首叫道：「這邊有一家人家。」

慕容復等聞聲奔到，公冶乾喜道：「看來只是一獵戶山農，但給王姑娘一人安睡的地方總是有的。」六人向着那燈火快步走去。那燈火相隔甚遙，走了好一會仍是閃閃爍爍，瞧不清屋宇，風波惡喃喃罵道：「他奶奶的，這燈兒可有點邪門。」突然間鄧百川低聲喝道：「且住，公子爺，你瞧這是一盞綠燈，」慕容復凝目望去，果見那燈火發出

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴張業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：武一武東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

訂費	一年	二年	三年
人民畫報（外文版或中文版）	$5·00	7·50	10·00
北京周報（外文）	8·00	12·00	16·00
中國科學（外文）	60·00	90·00	120·00
中國科學（中文）	48·00		
中華醫學什誌（中文）	28·80		
中國對外貿易	6·00		
民族畫報	7·20		
北京日報	14·40		
南方日報	14·40		
工人日報	14·40		
解放日報	14·40		
光明日報	14·40		
人民日報	21·60		

其他什誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。香港空運（每週兩次）刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，争鳴等等。

現代漢語詞典		$20·00加郵費
漢英詞典		25·00加郵費
新英漢詞典	港版	15·00加郵費
	國內版	13·50加郵費
江山如此多嬌		30·00另郵費

本報廣告 效力宏大

出租

樓上出租
東區四十五街近巴士學校，樓上三房一廳廚房廁所出租 電話三二七－四七五二

一廳兩房出租
適合小家庭，交通方便，五十七街東近緬街，請電話：三二五零一七七

有傢俬單人房出租
254-6690

土庫出租
兩房一廳，廚厠浴室，爐頭雪櫃齊，近京士威夾三十四街。電四三八六六七二

有屋出租
百老匯東街近菲沙街全層或分層出租，適合大小家庭，交通便。請電299-3142

靚土庫出租
緬街五十三街，兩房一大廳，包水電獨立門戶，月租二百五十元，六時後請電三二四－一五〇二

潤大二房一廳出租
喜士定東街2171爐頭雪櫃浴廁俱備。電話二六三－一〇七〇或三二一－六〇四四

全備土庫出租
兩房一廳，全地氈，厨廁齊，交通便，近商場，六時後請電八七六－七五六四

傢俬房出租
近雲埠中央醫院幽靜單房租給好靜的人請英語電話：八七六－八四二八

有單人房出租
床櫈俱備，位於片打東街八二六號請電255-4190

高爽土庫出租
一大房一大廳，廚廁全，獨立門口，交通便，租一七五元包電火。電話：324-1486

光猛土庫出租
一廳一房，廚厠齊全，各自門口，包暖氣及電，交通方便，有意者電：324-2136

聘請

•單針車位•
可靠而又有五年製運動衣廠單針車位之經驗。

•鈒骨工人•
可靠而又有五年製運動衣廠之鈒骨經驗。

•剪裁工人•
可靠而又有剪裁之經驗，能使用剪裁機器，放置布料等。

•車花車位•
可靠而又有五年電動車花車位之經驗。

如有意者請到：142 E. 6th Ave. 詢問。

某工廠請工人
招請年輕布料CUTTER。應徵者須懂縫級及英語，如資格合適，由本廠訓練，長期可靠工作，有意者請電731-0713

埠仔請人
請經驗中西厨三名另打什一名包食住，工金面議。有意請電255-2210黃洽

埠仔請女企檯
薪水高，包食住，有意者請電話二五三－六八六八，上午十二時至九時。

電動車衣工
徵求需有電動車衣之經驗，將在女裝工廠服務。工作狀況環境均優良，有工會福利，請到雲高華市水街（55 WATER ST. VANCOUVER）四樓詢問。

西餐館請厨
請經驗西厨，請英語電話八七四－六六二一

雲島黨近埠請厨
請唐人幫助打雜一名，薪金從優。電話：112-748-3613或112-748-0331

請經驗針指工人
帶回家做，手工頸巾滚邊，有意者請英語電，日669-0127

請經驗中西厨一名
洗盤碗一名，有意者請電112-395-2211柏

埠仔請長工
請厨一名及男女企檯二名，夫婦最適合，包食住。請電話112-567-2369

埠仔請人
聘中西厨及女企檯，夫婦更合，包食宿，有長工，車費，工價優待，有意來函下列地址，或長途電話鄧君接洽。
MOON CAFE
P.O. BOX 990
GOLDEN B.C.
V0A 1H0
PH: 344-6662
NO COLLECT CALL

請企檯
亞省中西餐館聘企檯，高薪，包食宿，來回機票，請電(604)872-7030蔡太

埠仔請人
請有經驗中西厨，包食住，免費長途電話洽 112-624-5060

瓜菜菓舖請人
請長工男什工及女收銀員各一人有意請親來北溫哥華 126 E 14TH ST.

招請中西厨
包食住包來回機票工金從優如無經驗者而有意學習該項職業亦可錄用請來電或來函接洽：
New Commodore Restaurant
628 West Third Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2
112-624-5151

招請車衣管工
指導車衣工場，兼布料剪裁，應徵者須懂英語，長期可靠工作，如經驗及資格合適者，薪優福利好。電話731-0713

請駕車送貨員一名
工作每日由下午五時至九時日間電話四三七－一七一一

出讓

新型孖屋出讓
50×140尺地段每層約有一千五百方尺取價十二萬元。任還價英語電：325-3958

東區咖啡室急讓
□適合家庭式經營
□每月二百多元租金
□工具一流
□每週營業六天，朝八晚六。
□坐位三十
□年入四萬多
□取價兩萬多
□首次出讓，機會難逢。
如有意者請電（英語）
日間 MR. GEORGE LOS ROYAL TRUST 430-2201
晚間 631-4288

餐館連地出讓
座落於美賓列治，Maple Ridge區，靚餐舘連畝半地段，再好也沒有的投資，取價廿二萬五，有意者英語電話465-6848 or 465-9955 Arnold or Miller, Meadows Realty.

發財餐館急讓
沙省東南十分興旺餐館連物業急讓位於十三與九號主要公路交界設備齊全利潤深厚因人力不足廉價出讓有意請速電（306）453-2540或Box No. 764 Carlyle, Sask. 洽。

菓仔舖連實業出讓
①約三千一百方尺，三睡房前舖後居，日入約六百，首期銀期五萬。
②約千六百尺，兩睡房前舖後居日入約百五元，余價六萬九，可充銀期按揭，英語電話晚：576-8221 or 536-1137 Walter Michaluk Enterprise Realty

二埠菓仔旺舖出讓
生意旺，地區好，新批，地方寬大，前舖後居，合家庭經營，有意請電五二二零零一二洽。

花舖急讓
生意好，位於華埠，急讓，請到喜士定東街三七一號或電話六八三－五一二二四洽

菓仔舖出讓
離市區半小時車超過半畝地CS－2商業地段日進約四百五，好地區，取價一十四萬五。點貨約值千五，首期六萬五，利息十厘，月充八百元，英語電話536-7200 PETER OR 531-0467

屋主廉讓
一房一廳栢文，包爐頭雪櫃近埠交通方便有意者四時後請電陳洽255-6308

出賣

鞋舖連實業出賣
有背科配裝店租出，年入十萬，適合長工，地點適中，退休廉讓，英語電
604-856-2616
P.O. BOX 24
ALDERGROVE. B.C.
V0X 1A0

屋主自賣
2146東八街，另親屬套房，可收年租三千元，請英語電話255-4047不要打擾主客

翻新兩睡房屋自賣
減價三萬七千九，近緬街，週六日二至四時開放四八〇東廿四街 253-8526吳

業主自賣
華埠屋三房兩廳兩廁厨房土庫車房全部新地氈新牆壁價廉電話二五三－二九八七洽

豪華靚屋自賣
一流設計，高級材料，近學校，商場，公司，交通方便，大辣，居住面積約三千呎，平賣十一萬六千元。電話294-0067

新屋建築家自賣
五睡房全新，豪華住屋，在美麗湖高地，每日均開放參觀，地址 7441 STANLEY ST. BURNABY TEL. 437-6478

列治文區業主自賣
4591 STEVESTON 九年新，硬木地板，樓上四睡房，土庫完成，66×150尺地，開價六萬八千元，參觀時間星期六，日，下午一時至四時，每日四時後請電話 277-8261

新屋建築家自賣
四睡房，三浴室，座落雲埠二十街火乃路開價七萬九千九百五，請英語電話 3484 FLAMING 327-4305

業主自售東區住宅
十年新三房住宅，硬木地板如新，另地下室已修畢，院大有木園牆陽台車棚果樹，每星期日下午二至四時開放參觀，即可遷入，電話二二四－一〇九六

大街菓舖急售
生意好，地位好，有得住，因人力不足，急於出售，有意請電話聯絡 253-9212

M2工業地自賣
廿五乘一百廿二尺，葛都華東八百號，開價四萬一千九。電 872-0904 ROSIN

士達孔拿靚屋出賣
三睡房，開價六萬九千九。電話：688-3238或263-6559

孖屋出租或自賣
二十年新，三層，每層兩房一廳厨廁雪櫃爐頭齊。電話325-8329

緬省獨市餐館出賣
有五十坐位中西餐館連實業生意好因人手不足，所以出賣，位於BIRCH RIVER MAN 第十公路有意者，請電204 236-4332亞楊 ROYAL CAFE

業主自賣生意
眞正賺錢機會，生意旺，義大利必沙咸餅及市別吉地麵，只做來店取貨和外賣生意。租平，一定要賣。請電438-6446 TERRY

新屋自賣
樓上三房兩廳，樓下三房一廳，兩廁，厨房，石屎園辣，八萬四千五電291-1921

靚屋自賣
三層高三房一廳，土庫完成，屋內新裝修，新換鋁質窗門全部新地毡，有兩車房，近華埠。PRIOR ST. 開價四萬八千五，下午四時後電話二五三－一三二四黃宅

新屋自賣
一年新靚屋完成土庫2541 TRIUMPH街，取價九萬八千九，請英語電 255-9702 MIKE

菓仔舖數間 實業生意出賣
（一）六年新英堤建築街角位在大街日入約六百元首期五萬
（二）業主退休，要新思想發展，實業連生意六萬九，淨買生意一萬一千五，交換或充銀期英語電 576-8221 晚536-1137 WALTER

靚屋數間平賣
（一）PNE區，士德古兩睡房廚廁浴，土庫淋浴室，酒吧，硬木地台，一流狀况車房，快來電 873-8311
（二）菲沙景高爾夫球區，好機會，兩大睡房，大厨房，裝好爛爐，平地土庫，大娛樂室。另外三睡房，大浴厠，急讓。
（三）三[illegible]房全土庫，單層住屋未完成[illegible]，星期日二至四時開放[illegible] 4850 S[illegible]WN
（四）砵曲骨林埠新[illegible]景區屋，周未二至四時開[illegible]觀，1525 ELINOR CRESCENT 以上四屋有意請電話：291-0128 OR 873-8311問哥頓馬。

已售出

香港的空運業

荊島

隨着香港對外貿易的開展，空運貨物迅速增長，香港已成爲遠東區航空貨運的第二大港口了。

二次大戰後初期，香港已開始發展空運，但由於當時工業還處於萌芽階段，空運業務發展緩慢，進入六十年代以後，才開始有較快的進度。從香港統計處發表的空運數字也反映了這種情況。據統計，由一九六一年至一九七〇年的十年間，香港空運貨量每年增長幅度保持二位百分數，而以一九六五、一九六八年和一九六九年爲最高，分別增長百分之三八和百分之三九；一九六一、一九六三年爲最低，但也增長百分之一五以上。值得注意的是，一九七四、七五年在西方經濟危機的影響下，香港空運業務仍有穩步增加，使空運業在香港貨運業務中佔有越來越重要的地位。據統計，香港空運貨物一九四七年僅有八四六公噸，一九六〇年增至五，四九一公噸，十三年之間增加五倍半；一九七〇年增至六一，一八六公噸，十年之間又增十倍多；至一九七七年空運貨物共一七三，九五二公噸，比一九七〇年再增近兩倍。目前，在遠東各地中，香港是僅次於日本的重要空運港口。

促成香港空運的發展，有如下的幾個因素：首先，香港對外貿易的發展是個基本因素。香港由一九四七年起對外貿易的總值不斷增加，貿易地區不斷擴大，目前香港與世界一百六十多個國家和地區有貿易往來，買家對交貨時間的準確性，要求越來越高。其次，航空公司在香港開設越來越多，航線與班機也越來越密，這自然使進出口貨運更爲方便。同時，在激烈的競爭下，使得有不少貨物放棄傳統性的海運，改用快捷的空運。第三，商戰日趨激烈，許多買家爲着穩站機先，寧願負擔較多的運輸成本，而要求貨物改爲空運。如時裝、新鮮食物、金魚等貨物運輸都必須快捷。第四，空運貨物運費，雖遠比海運爲高，可是保險費則較廉，而且縮短運輸時間，可迅速補貨，不必事先過量存貨，減少資本積壓。

與空運的發展同時，與空運有關的行業也不斷出現。目前，香港有四十八間航空公司設立，經營空運業務，其中二十八間有定期性飛行，二十間是不定期飛行。每天有七十多次班機到港及開出，由香港開出的航機可直達世界一百五十三個城市。在機場有一座龐大的由私人和港府合辦的貨運大廈——香港空運貨站有限公司，處理所有空運進出香港的貨物。此外，香港有空運代理公司一百三十家，從業人員達七千人。

由於空運有利於貿易發展，越來越多的廠商和貿易商利用空運，尤其是高價成衣、電子器材、珠寶、儀器、鐘錶、古玩及工藝品、首飾、金銀器，以及一些生果、鮮花、蔬菜、金魚等鮮活貨品，更多採用航空運輸。

目前，空運出口的港製品，以美國爲最大市場。在去年輸往美國的港製品一三五．五二億元中，就有三七．一三億元或佔百分之二十七是由航空付運的，佔港製品空運出口總值的百分之四十九。在去年輸往西德的三六．六九億元港製品中，也有八．一九億元或百分之二十二是用空運的，佔港製品空運出口總值的百分之十一。去年港製品輸往日本一三．八六億元，也有四．四四億元或百分之三十二是靠空運的，佔港製品空運出口總值的百分之六。

在去年香港空運進出口的貨物中，也以美國來貨爲最大宗，其次爲日本來貨，瑞士來貨居第三位。至於空運轉口貨物，則以輸往日本爲最大宗，其次爲輸往台灣省，第三是輸往新加坡。

從情況來看，香港進口、出口、轉口的貨物，空運所佔的比重將越來越大。

點城華僑經營西人什貨業同業聯誼會啓事

本會於五月二日職員會議，並議決於六月十二日（星期二）下午七時假皇后大酒家舉行新舊職員交代典禮暨春節聯歡晚會，並議決一致通過凡過去爲本會會員者，如日後每年繳交五元會費，則除選舉與被選舉權外，有權享受本會一切權利，但仍須我會員每年自動向本會當值主席，文書，或財政部（三者其一）接洽繳交會費，倘中途停繳會費者，則當自動放棄其會員資格，而以後不能再申請爲本會會員，敬祈各退休或轉業會員諸君垂注，特此登報，倘有尚未登記者，請與下列兩位負責人聯系，爲荷。

馬春生 電話：四二五．九二一一
朱歡鈿 電話：四七七．一〇七

△代柬▽

謹訂於一九七九年六月三日（星期日）下午二時在本社禮堂舉行第四十四週年紀念典禮，敬備雞尾酒會，恭候 光臨並於六月十日（星期日）下午一時，假座小女皇戲院舉行華裔青年音樂演奏大會助慶，恭請各界僑團代表，各界社會人士，社友，及社員眷屬，駕臨指導

雲高華清韻音樂社仝人敬約

發票處：金城雞舖：歌雅街四三七號
每日上午九時至六時
本社：片打街東五十九號樓上
每日下午一時至五時

埠仔中西餐館連實業出賣

本人經營廿年來，生意興旺，遠近共知，埠情好，交通方便，學校三間，醫院，老人院游水池，各樣娛樂具有餐館樓上住家，四房一廳廁所，生財用具齊全，冷暖氣，現因兒女長大離埠升學，人力缺乏，所以迫於割愛，如有意營斯業者，請來面議或電話，不接COLLECT電話

SAM WONG STAR CAFE BOX 125
OYEN ALTA 664-3844 黃玉瑜

點城華僑經營西人什貨業同業聯誼會

一九七九、八〇年度（第十八屆）新職員一覽表：

主席：正、區宜創 副、許傑儒
文書：正、馬春生 副、朱歡鈿
財政：正、潘嗣堯 副、甄炳沾
外交：正、馬民權 副、馬錦添
福利：正、鄧漢持 副、潘樹深
遊藝：正、鄭文強 副、司徒祺
核數：正、黃新強 副、謝仕勉

各區代表：余琳兇，李炳耀，朱朝健，潘福彬，馬瑞嘩，何炳照，馬俊燦，黃海，劉文熾，潘楊汝，黃楚莊，梁流光，潘啓新，李向榮，盤均卓。

沙省南部埠仔餐館生意連實業出賣

沙省南部濱高秩埠仔生意，担保穩定，交通便利，居民有七百餘，有中小學校，醫院，老人院，騎警駐防，本餐館有座位六十多，來去水，有冰箱櫃兩個，凍房一個，有冷氣機，兩年新廚爐，炸薯仔爐，完全用地汽，樓上有六房一廳，浴室等具備，現奈因人力缺乏，一意平賣，如有僑胞愛營賜業者，請電 或書面商談，任由尊便。

通訊處：黃顯利亞省點問頓埠
HENRY WONG
144 ABBOTTSFIELD ROAD
EDMONTON ALTA.
電話（403）-477-7923

你想結交日本筆友嗎？

你想和日本的女孩子或男孩子通信嗎？我們有大批朋友想和你通信。假如你把你的姓名地址（最好附告你的年齡）寄交給我們，我們將會介紹你認識一些日本筆友。來函請寄下址：

YOU CAN HAVE JAPANESE PEN-FRIENDS
Don't you want to correspond with Japanese boys and girls? We have a lot of friends who want to exchange letters with you. If you send us your name and address (and age preferably), we will introduce you some Japanese pen-friends. Please send to:

Pen Pal Department
KIKAKU SANGYO CORPORATION
3-4-5 Akebono , Naha
OKINAWA, JAPAN

日本國
冲繩縣那霸市
曙3丁目4番5號
企畫產業株式會社
筆友服務部收

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688–6281 · 688–6282

請嘗試：
最佳出品
椰汁蛋糕
合時鮮菓蛋糕
美心菠蘿飽
咖啡茶座
地方雅潔

MAX 麥氏高弼水電器材公司
GOLDBERG
PLUMBING SUPPLY LTD.

電爐由$194·50起
小型風扇原價$26·95 特價$24·25
30美國加侖自動電熱水器 特價$109·95
廠家保用 （外殼因載運時略受微損）
（上列特價品存貨量有限） （類似上圖）

本號常備各類電器器材及多種水喉配件，存貨充足，價格公道．如貴客需要熟手之技師檢修水電，按裝潔具，本號可義務介紹．本號亦有操華語之職員特爲華人顧客服務！

電話：六八七一七五七四
地址：緬街四二四號（近片打街）
舖後有顧客之免費停車場
營業時間星期一至六．八時半至五時

685-8941

Service de Voyages Henry G. Chan
陳子雄旅行社
Henry G. Chan Travel Service

MEMBRE IATA MEMBER
Cablogramme
Cable Address
"GEEHONG"
Tel: 878-3132

61 DE LAGAUCHETIERE O./W., MONTREAL, QUE. H2Z 1C2 (Canada)
LICENCE NO.: 75-01-50154

陳子雄旅行社主辦：

中國旅遊探親團 第二團 第三團

江山如此多嬌，百聞不如一見；故鄉親人歡聚，人間那得幾回！

旅遊路線：廣州、北京、杭州、蘇州（或無錫）上海、南京、桂林及陽朔。
以上各城市約共十九天。
返廣州後自定日期回鄉探親，費用自付。

費用：★包括滿地可至香港來回機票（飛行路綫：多倫多、雲高華、東京、香港、回程可以停留台北、乘坐747豪華大客機）
★在中國境內食宿、交通、參觀等共加金二千四百七十五元。
★進口物品運費，稅項自付。
★港段一切費用自付。
★回港後自由返加，一年有效。

出發日期：第二團——一九七九年五月十一日。
第三團——一九七九年七月廿七日。

報名日期：即日開始至額滿即止，名額有限，報名請早。
報名先收訂金二百元，臨時取消參加，訂金恕不發還。

本社服務：（A）專員陪同，沿途照料。
（B）代申請護照，代辦中國入境簽證。
（C）免費代電通知在港 貴親友接機。

★其他詳情歡迎電話或親到本社垂詢。電話：（514）878－3132

由雲埠起飛減收二百元

雲埠報名處：

和安公司
430 COLUMBIA ST
VANCOUVER
TEL 684-0965

鄭先生
6150 OAK ST
VANCOUVER
TEL 261-1064

投資須知

榮發執照 CHOW JOE SOCIETY 有待解決閣下投資，不宜過快，欲知詳細請問周煥晚六時後電話 879-0188

尋父

女李奇彥（LEE KEI CHAN）尋親父李爵振又名李潮大（LEE TIP PUN）是廣東省台山縣，香頭墳村人，女於一九五零年被送去香港凌月仙孤兒院收養，任何人仕知其父下落者，請即電話 614-268-4644 或通訊地址：
544 MONTGOMERY
COURTCOLUMBUS
OHIO
U. S. A. 43210

哀謝

先嚴諱華國號永發袁公府君廣東台山大塘牛路村常德里人痛於一九七九年五月九日下午六時三十分在卡技利中央醫院逝世積閏享壽八十八歲經於五月十三（星期日）下午二時舉行出殯禮安葬於卡市女皇墳場叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜鮮花賻儀並親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

未亡人陳秀蘭
孤子榮茂 媳伍長穆
【榮壽】伍月笑
榮鈞 李素雅
榮鉅 DOLLY
孤女佩瑤 壻李琼照
男孫偉光 孫媳劉翠蓮
偉仕 朱佩蓮
偉銳
偉衡
偉寧
偉安
偉輝
偉鵰
偉鳴
女孫玉蓮 孫壻陳國穩
婉蓮 梁紹林
碟蓮 李典星
蔓霞 胡超
悅愉
艷愉
婉娜
婉美
曾男孫磊聰
石聰
志聰
洲聰
曾女孫顯儀
素燕 素娟
外男孫李迪雲 李聖雲
外女孫李素雲 李珠雲
李嘉雲
外曾男孫胡大恩 胡小恩
梁啓氏
外曾女孫陳美華 梁嘉麗
李麗瑤 李玉瑤
同叩謝

厚惠芳名 恕不另錄

● 哀謝

先慈劉門鄭氏太夫人之喪經於五月廿二日上午十時卅分假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園叨蒙各宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

哀子敬良 媳婦李式箋
哀女艷媚 壻王康嚴
孫男文立 孫媳林慧卿
孫女文儀 文娜 文濃
外孫男碩雄 外孫媳鄺錦屏
碩蕃 碩鵬 外孫媳趙美儀
外曾男孫子佳 子恆
外曾孫女懿恆
誼女杏群 誼女壻王文炳
同叩謝

（賻儀）林炳全方錦洲，李彰利，李洪，劉鎮蕃，宋松柏，甄其初，伍子源，諸炳文，曾宏修，劉金泉，劉壽坤，馬姆，許姆，鄭澤森，張英源，廖全享，李成冨，阮德夫人，大姑媽，佩華，王婉[illegible]，王錦漢，劉師奶，劉炳鐸，劉炳岳，劉偉源，王康嚴，李鑑棠，李月輝，林建逸，李彭，孫源光，孫偉德，高錦沼，關偉業，李門勝，余文鋭，劉子斌，曾惠華，阮炳焜，王金燕，劉社安，劉君裕，周容濂，周廣庇，阮啓生，馮強，羅譚福，蕭俊偉，劉土惠怡，林棣松，劉定予，劉寶德，劉寶祺，劉寶田，何珠仔，蕭漸宏，梁鑑初，陳夢賜，林少偉 蕭紹明，蕭江銓，林棣福，美心餅店，劉繼興，關錦彰，余偉均，李文暢，蔣添，劉球，余卓文，吳容坤，向井彰，林愛群，楊宏漢，伍冬銀，ARTHUR NG VICE-NT NG SALLY NG MAUREEN YU MR & MRS JAMES LAU（花圈）王康嚴，劉伍錦環，林炳全，劉定予，劉寶德，劉寶棋，劉寶田，劉星海，阮德，李中，李子正，劉星晃，羅樹榮，伍顯璇，諸炳文，熊沛泉，方大器，方敏言，方兆，胡瑞庭，劉熾李文暢，李國章，劉少文，李桂床，劉家六，元昌肉食有限公司，元昌公司全體工友，大昌公司，林奕均，劉社安，劉家四，黃威。（素車）劉全，李彭，劉少文，林炳全，吳緝光，伍子元，黃治邦，孫偉德，王碩雄，徐剛，劉偉源，李洪，李門勝，李文暢，廖全享，林建逸，劉寶德，黃敬威，劉熾，林奕均，劉冠生，劉社安，李子正，熊沛泉。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈為原諒

● 哀謝

先嚴諱耀寶姚公府君之喪經於五月廿三日下午一時假座聖方濟聖堂舉行喪禮隨即出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙各宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆歿存均感謹此哀 謝

未亡人陳氏
孤子兆榮
孤女綺霞 壻陳汝廣
綺雯 壻何彬
綺娟 綺玲
男孫天龍
外孫陳嘉明 陳嘉賢
外孫何顯敏 何志豪
何穎芝
同叩謝

（賻儀）曾榮創一百元，曾日超，伍慶堂，鄭兆沃，黃傳和（以上各五十元）劉振華，伍慶全，杜景林，謝炳源，（以上各廿元）黃鑑松，黃遠揚，陳仔，（以上各廿元）黃樹坤，龔廣，李華新，歐永金，曹達潮，鄭國輝，譚太，（以上每十元）KORET OF CALIFORNIA 同人共二百九十六元。

（花圈）陳汝廣，何彬，姚福亭，姚福冬，姚福瑤，姚福占，姚酒容合家，林伯衡合家，林家樂合家，林家良，陳乃群，歐永全合家，鄭國輝，鄭兆沃合家，林令儀，黃基娜，余永富合家，黃傳和合家，伍慶堂合家，伍慶荃合家，香港百利廊高級酒廊董事及同人，香港油蔴地東莞同鄉會小學同人。KORET OF CALIFORNIA 同人

（素車）黃遠揚，伍慶堂，伍慶荃，龔廣，曾日超，黃均良，曾榮創，歐永全，余榮富，謝炳源，鄭兆沃，杜景林。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈為見諒

國際體壇的「服藥風」

東成

「更快、更高、更强」，這是世界各地體育選手夢寐以求的目標。爲了在比賽中出人頭地，世界體壇羣英日以繼夜揮汗苦練；隨着科技的進步，一些令選手發揮更大效能的設備和器材也應運而生，諸如徑賽用的彈性塑料跑道、持竿跳高用的高强度玻璃纖維竿、游泳選手用的減少阻力的泳衣等，這些器物的出現和流行，倒也無可厚非。不過，近年世界體壇出現了一批害羣之馬，掀起一股濫用藥物的歪風，爲了爭逐錦標，不惜利用藥物改變選手體能，把體育競賽引到歧途上去。

去年間，美國「紐約時報」刊載美國奧委會藥物研究組的一份報告，報告指出，目前使用藥物已成爲流行病，昔日的體育目標，是向人類體能的界限挑戰，現在的體育競賽却變成了化學和藥物的競賽。

事實上，這類新聞層出不窮。去年十一月，法國斯特拉斯堡舉行世界體操賽後，美聯社報道西德體操界首腦對蘇聯的指摘——蘇聯的女子體操選手可能使用一種新的「抑制」藥，推延青春期而使她們處於巔峯狀態。在那次比賽中，獲得女子全能冠軍的蘇聯的愛麗斯．慕伊娜，據報年齡爲十八歲，但身高只有一米五三，體重不到八十磅，其身段像尚未發育的初中學生。醫生們說，小巧、輕盈的女體操選手在比賽中處在有利地位。

在體操賽中擔任首席藥物檢驗官的法國醫生克萊因博士說，他懷疑蘇聯的教練在使用一種他不能檢驗到的藥物，作用於人腦的垂體腺，減慢人體發育。丹麥體操協會主席尼爾赫也看到這一點，要求爲蘇聯的「小女孩」詳加檢查，但爲蘇聯拒絕，辯說這是遺傳所致。

這樣的事情，其實已不是新聞。一名在幾年前移居美國的蘇聯賽艇隊教練曾經承認，他曾命令賽艇女選手服食匈牙利製的合成代謝藥物，三個月後，這些女運動員的手臂與腿部明顯地粗大，「藥丸起了作用」。他又指出，蘇聯的舉重選手阿列克謝耶夫由於服用合成代謝劑，體重由二百二十磅增至三百四十四磅，並連續六年創下舉重紀錄。

最近，亡命西德的東德女短跑選手，揭發東德體育俱樂部近兩年來强迫女選手服食男性荷爾蒙的內幕，服後聲音沙啞、月事失常、步履艱辛，其後才漸漸適應。比較起來，去年世界盃足球賽驅逐服食興奮劑的蘇格蘭球員回國，不過是小巫見大巫罷了。

美國這方面的新聞也不少。美國田徑界去年有四名選手被判停賽，可能與此有關。十二月份，全美體協對美國游泳隊的五名選手採取處分，外電說是因爲在去年八月美國游泳隊集訓期間，男隊員之中出現服食興奮劑的現象。

追溯到兩年前，加拿大蒙特利爾奧運會舉重賽竟有七名選手因服食藥物，而被取消資格，據聞這些選手服用的是「肌肉增强劑」。由於發現上述事件，奧運當局乃加强對舉重選手的檢查，結果這一屆奧運會的舉重成績遠不如理想，有人因而譏笑說，「沒有藥就沒有舉重」。

國際奧委會和許多國家的體育機構，鑒於濫服藥物之風盛吹，因而決定要嚴格檢查和處罰。可是，眞正要嚴格檢查，又是談何容易？單是那筆龐大的檢驗費，已夠嚇人，美國籌備中的一九八〇年冬季奧運會，檢驗費預算達一百四十萬美元，能有幾個運動組織負擔得起？而且，有些藥物服後可以消滅痕迹，避過檢查，例如前面所述的合成代謝劑，據說在賽前一兩個月服用，會被肝臟所分解而無迹可尋，如此說來，檢驗亦是徒具形式而已。

亞馬遜河的奇魚

小克

在地球的海洋和河湖中，有少數幾種魚類身上長有發電器官。其中有兩種棲居在亞馬遜河流域的靜水中，那就是電鰻和電鯰。電鰻是一種非常兇猛的魚類，它雖然身長只有二米，可是位於它的腹部的發電器官能放出三百伏特的電，可以將較大的動物擊斃。電鯰長達四米，它的發電器官放出的電力較小，只能傷害一些小動物。在亞馬遜河裏還生活着一種能吃掉大動物的小魚——鋸齒魚。這種魚的牙齒像銳利的鋼鋸一樣，兇猛無比。它們成羣結夥的時候，甚至能把涉水的牛馬之類的大動物一吃而光，有時鋼製的魚鈎也會被其利齒「一鋸」斷。

非洲的美麗面具

文集

非洲民族大都能歌善舞，每當播種、節日、豐收或農閒時，人們羣集在廣場或草地上，擂鼓奏樂，跳起各種優美的舞蹈。對外地訪客來說，在非洲人的舞蹈中，最惹人注目的是美麗的面具。

非洲的面具，多以動物臉譜作爲圖案，形象極其豐富多姿，除了太陽神、月亮神和民間傳說裏的衆神造像以外，還有戰士、巫師、婦女、老人以及獅子、飛鳥、斑豹、鱷魚等的栩栩如生的面相。據說每種形像的面具都包含着一種特定的意義。例如獸形面具各代表着威武、富饒、强大和幸福。

非洲的面具有大有小，最大的竟重達三十公斤，這樣沉重的面具，不能單靠頭來支持，還要用手支托。面具的製作大都取材自精選的木料，但也有用銅和象牙的，一些民族還喜歡在上面鑲上鉛片和金箔，增添一種特有的光彩。有些民族則喜歡在面具上裝飾以動物的牙齒，以及用鋁片做的眼睛、鬍鬚。

在色彩方面，非洲面具大都極其鮮艷美麗。一般的着色法是黑色的面部，白色的牙齒配以紅、藍色的裝飾圖案。面具是舞蹈服飾的一部份，比如幾內亞灣一帶的黑色面具，用帶着綻邊的黑色服裝來配襯；西北非一帶的紅色面具，用毛茸茸的茅草服裝來配襯；而中非洲的多顏色面具，則用五光十色的舞蹈服裝來相配。一般來說，面具的色彩要比服裝來得更鮮明些。可以說，非洲面具是非洲文化表現的一面。

救救森林！

東成

森林是豐富的自然資源，然而近世以來由於人們濫施砍伐的結果，這種資源不斷受到破壞，時至今日不能不引起有關國家的共同關注。近兩年間聯合國召開的一系列專門性國際會議，都談及森林遭受破壞的問題，許多人大聲疾呼，要求注意破壞森林帶來的惡果。

據專家指出，歷史上不合理的開發對森林的損害極大，初期主要是農牧業，後來是工業發展帶來的破壞，此外，戰爭和自然災害也是森林遭受破壞的原因。在歷史上，地球上有三分之二的陸地曾經爲鬱鬱葱葱的森林所覆蓋，面積約達七十六億公頃。到一八六二年，世界森林面積迅速減少到五十五億公頃，一九六三年進一步減少爲三十八億公頃，而現在則只有二十八億公頃，而且分佈得很不均衡。

值得注意的是，當今世界森林面積減少的趨勢仍在繼續，在好些地區，亂砍濫伐，毀林開荒和闢林放牧的現象仍然沒有終止。據統計，僅發展中國家的森林面積每年就減少一千五百萬公頃。熱帶林是現在世界上保存下來的最大的天然林，但只有百分之一得到保護。一九七〇年熱帶雨林的面積只剩下五點六億公頃左右。聯合國林業組織爲此提出警告說，如果目前一些地區的刀耕火種以及濫伐等情況不加以控制的話，那麼十五年以後，現有的熱帶森林就會全部消失。

森林破壞後直接的後果是資源銳減，木材短缺，燒柴缺乏。更重要的是打亂了自然平衡，造成土壤侵蝕，泥沙淤積，洪水泛濫，風暴肆虐，沙漠擴大，使農牧業受到很大的損失。

許多國家，包括美國、蘇聯等國家都有過「黑風暴」的教訓。美國初期大片森林和草原的不合理開發，曾帶來地面剝露、水土流失的嚴重問題。據統計，自一九七六年以來，美國已失去原有陸地表土的三分之一。一九三四年一場風暴從西部乾旱區起橫掃全國三分之二的大陸，刮走了三億多噸土壤，人畜遭災，全國冬小麥一年減產一百零二億斤。在蘇聯，從一九五四年至一九六三年，在哈薩克、西伯利亞、烏拉爾、伏爾加河沿岸和北高加索的部份地區，濫伐森林，盲目墾荒，引起多次黑風暴的災難。每年春季，經常沙塵飛揚，天昏地暗。僅一九六〇年三、四月間，黑風暴使墾區受災耕地面積達四萬公頃以上。很多國家由於水土流失嚴重，沙泥大量淤積，使水庫迅速失效。

據國際沙漠會議的材料，世界目前無雨沙漠區面積共六百萬平方公里，如果不對它進行有效治理，不久就會增爲九百萬平方公里。很多與會者指出，沙漠擴展的原因是過度放牧、濫伐森林、無計劃的開荒、不加控制地開發地下水源等。在非洲蘇丹北部，來自利比亞沙漠區的沙流，過去十年向南侵蝕了將近一百公里。撒哈拉沙漠每年向南伸展一百五十萬公頃，向北吞蝕地中海邊十萬公頃農田。每年由於沙漠侵蝕土地而造成的糧食損失達二千萬噸。

此外，由於熱帶林面積的迅速減少，使那些只能在熱帶林中生存的動物植，有可能到本世紀末有幾十萬個種要絕跡。而且森林破壞還將影響大氣中二氧化碳的平衡。

爲長遠利益計，目前一些國家訂立和推行有關措施，對森林進行保護、培育，如瑞典、芬蘭等國經過長期的努力，森林已基本得到恢復；美國、墨西哥和加拿大在控制水土流失、制止沙漠擴大化方面也取得一定的成效；中國多年來推廣植林治沙運動，此一成功經驗受到國際間的重視。另外，許多國家制訂了森林法和恢復、擴大森林資源的長遠計劃，加强經營管理，開展對林業的科學研究，實行百年樹木，福蔭後人。

惠州西湖勝景

閔鉞

中國以「西湖」爲名的湖泊有數十處之多，廣東省內有惠州西湖和潮州西湖，這裏要談的是惠州西湖。

惠州西湖建於宋朝治平年間，迄今已有九百餘年的歷史。它東依惠州城，西傍羣山，南起飛鵝嶺，向北注入東江。環湖面積約有八十平方公里。惠州西湖的秀麗景色，早已見載於前人的遊記及吟咏，近代湖畔增建了更多亭、台、樓、閣及茶座、橋樑、溜冰場、燈光球場、游泳場等等，顯得更絢麗多彩，已成爲當地居民常往的遊覽勝地。

惠州西湖有五湖（平湖、豐湖、鱷湖、菱湖、南湖）六橋（煙霞、拱北、迎仙、西新、明聖、圓通）之勝，另有六堤、九亭、十四景。在西湖裏用任何角度去欣賞，都會給人留下一幅幅山水畫的印象。比如從圓通橋上向西北放眼望去，遠處是「象嶺飛雲」——惠湖十四景之一；稍近，就是蘇東坡曾有「一更山吐月，玉塔臥微瀾」佳句的西湖寶塔（又稱泗洲大聖塔），矗立在蘇堤盡頭的西山上，湖面反射着它那淡白的倒影；寶塔旁邊，便是著名的孤山，山下是六如亭，山上一座紅牆綠瓦的亭閣，與藍天映襯，份外鮮艷；蘇堤跨湖而過，堤外是點翠洲、紅棉水榭、九曲橋諸勝；堤內，湖心亭、荔圃亭點綴在綠波翠蓋之中。即是說，可以欣賞從二十里外的「象嶺飛雲」到近在眼前的「荔圃風清」，景與景互相襯托，并且分出許多層次，加上煙嵐掩映，更顯得濃淡得宜，這是第一幅山水畫。

遊人若駕一葉輕舟，在平湖綠波上面飄行，所看到的又是一幅山水長卷了。圓通橋頭的景色以層疊勝，而平湖的景色則以曠遠清幽見長。比如從寶塔沿蘇堤到西新亭的一段來說：塔影波光之間，橫縱柳綠如絲的長堤，橋影流虹，到盡頭處是西新亭，恰好構成一幅美麗的畫圖。……

風景迷人外，惠州西湖氣象一新，湖畔堤旁和臨湖山上，種下萬餘株果樹，湖裏養魚種藕，洲上植竹栽花，現在，惠州西湖每年都生產二十五萬到三十萬斤鯇、鯉、鰱等魚類供應惠州市場，并進行人工孵化和繁殖魚苗。點翠洲并設有一座惠州市業餘體育學校，每天青少年們在那裏龍騰虎躍，鍛鍊身體。據聞芳華洲與點翠洲之間的湖面將建長橋。湖心的紅棉水榭新建客舍則已落成，還有的在計劃興建。登上西山的寶塔遠眺，樓廈林立，田園似錦，又是一幅惠州新圖，寶塔依舊，古城換新，湖山依舊，風景全新。

冬蟲夏草

小白

在中國西南和西北的四川、雲南、青海、甘肅、西藏等地，盛產一種世界上稀有的名貴中藥材，冬天像蠶的幼蟲，夏天則在其口部抽出像「草菌」一樣的眞菌。在中國古書上稱它爲「冬爲蟲，夏爲草」，故名冬蟲夏草。所謂「冬蟲」就是一種蝙蝠蛾的幼蟲。一般在立秋後蟲體被一種成熟了的眞菌所寄生，在冬天形成菌核，待來年五——六月間，充滿菌核的蝙蝠蛾幼蟲便自頭部及口抽出狀似「草苗」的子實體，并露出地面，故名「夏草」。

冬蟲夏草生長在高寒的生活環境中，一般在海拔三千至四千五百公尺以上的高山草地灌木帶上面的雪線附近、草原地帶或森林潮濕地帶、草間和灌叢等處的草坡上；也見於無樹林的向陽草坡，疏鬆乾燥腐植質多的地方。

中國的農民和醫者根據冬蟲夏草的生長情況，積累了豐富的採挖經驗。一般在端午節前後採挖的冬蟲夏草，質量最好。據醫者說，冬蟲夏草性溫，味甘。中醫常用它作爲一種補養藥中的助陽藥。對治療肺結核、咯血。對治療肺結核、咯血、老年虛喘、病後虛弱、盜虛等有一定功效。

Act-Soon Plumbing & Heating Co, Hot Water Heating, Gas Fitting.
商業柏文杯那工程，修理安裝保養各項水喉．熱水甑，熱水暖氣爐，換銅喉等．保用半年，工作妥當。
電話437-0173英語435-3929

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話298-8924 or 254-9990張

佛學講座
溫市世界佛教會，每週日下午二時佛學講座，歡迎各界仕女駕臨，共結勝緣。四十九街東五二五

LAWSON OATES
老臣屋氏汽車公司
Full Service, Parts & Body Shop
Trucks Located 1503 Kingsway
全部汽車服務 各種零件 並有車身修理廠
1235 W. Broadway, Vancouver. B. C. V6H 1G8
Phone: 736-5521
CHRYSLER Dodge

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝．爐修理水喉等工程，並接長期保養，換暖氣爐七百五十元起，換熱水爐二百二十元．專做溫哥華，免費上門估價。

金菊園飯店
142 E. Pender Vancouver, B.C.
PHONE: 683-3822
香港風味　正宗粵菜　晚飯宵夜　隨意小酌　馳名燒烤　歡迎外賣　選料上乘　公道價錢　招呼週到

晨風太極拳學會教練
禹山總所公太極教練
（星期六晚八時上課）
散手自衛　曹雪峯　健身擒拿
電話：874-4932

金星宮殿彩畫
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
承製宮殿裝飾藝術天花板、龍柱、橫枋、壁畫、圓拱門、屏風、九龍壁、及花邊彫刻等。歡迎各地酒樓殯室來函訂購。
電話：（六〇四）六八二－三九一四　二五四－二九〇七
328 POWELL STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1G4

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
逢星期一休息

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日升荳腐公司
出品種類：鮮荳腐　油荳扑　荳腐乾　荳腐花　鮮荳奶　炸荳腐　荳腐角　鮮魚滑　炸魚餅　爽滑魚丸　爽口牛丸

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
遷舖新址啓事　蓮花電髮所隔鄰
本號專營　盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

香港　左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊友，請駕移玉。
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

德祥冷氣工程
電爐　暖氣　冷氣　凍房　雪櫃
專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價政府牌照，二十四小時服務．收費從廉
電話：874-1716（英語）873-4929（華語）　張德光

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理　各種香煙　蔴糖發行
大小光顧一律歡迎　一二九號奇化街　近緬街西邊　半個街口

Wong Horse Agencies
322 E. Hastings. Vancouver,
Tel. 681-4388
專理會計事務　填報入息稅

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

國語旅行會話
堅利公司又辦到一批國語旅行會話書，包括CASSETTE錄音帶，發音清楚，容易學習，有二十課，售價十九元，包郵費，在一星期內如不滿意，原銀奉回
KINLEY TRADING CO. 3289 MAIN ST.
VANCOUVER
B.C. V5V 2Z9
PHONE 872-2810

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理　汽車保險．房屋樓宇　商業等各項燕梳
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠　修理漏水

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．靚．快
電話：八七四－八四六三

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

周愛權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

劉富
油漆　承接裝修　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

宏海裝修
舖屋．土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

域多利
翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL. 388-4412
午市：
星期一至五 11:am - 3pm
六，日，假期上午茶市
晚餐：
星期一至四 5pm - 1am
星期五至六 5pm - 2am
日及假期 5pm - 9pm
港廚主理　茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎　歡迎外賣
茶市：每逢星期六，日，假期增設茶市，上午十一時至三時。

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634
專配西藥　各種成藥　價錢老實　歡迎光顧

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872-4213
校址：3633緬街近廿街。

亦樂園飯店
Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN STREET.　PHONE: 684-1631
VANCOUVER, B.C. V6A 2[illegible]1 CANADA
正宗粵菜　名廚烹飪　晚飯小菜　粥粉麵飯　鮮蝦雲吞　馳名燒烤　各款熟餚　歡迎外賣　冷氣設備
增設海鮮席緬街五〇九號。電話六八四－一六三一
營業時間上午十一時至凌晨三時

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
本廠特製　點心餡料　各種粉類　玫瑰紅荳沙　純正蓮子容　正式春卷皮　全蛋生熟麵　龍鳳禮餅　中秋月餅　生日蛋糕　麵飽西餅　零沽批發　一律歡迎

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理
本館電話：二五四・二八二一
四時以後李顯理　二五五・七五〇一

世界茶葉生產與貿易

・胡海・

茶葉是世界三大飲料之一，也是第三世界國家一項重要的出口商品。目前世界植茶的國家有四十多個，產量最大的地區是南亞和東亞，其次是東非和東南亞。拉丁美洲和其它地區產量很少。

近二十多年來，世界茶葉產量直線上升。據統計，一九五〇年爲五十七萬噸，一九七〇年增至一百四十六點八萬噸，一九七五年再創下一百六十七萬噸的紀錄。世界產量增長主要是植茶面積擴大，種植方法改進，以及一些發展中國家如馬里、幾內亞等發展茶葉生產的結果。近幾年來，發展中國家茶葉生產發展較快，五十年代平均每年生產六十五萬噸，進入七十年代平均每年生產一百三十萬噸，比五十年代增加一倍。

第三世界國家生產的茶葉，有很大數量用於出口，每年世界茶葉出口量中有百分之九十來自第三世界各地。南亞的印度和斯里蘭卡是世界最大的出口國，約佔世界茶葉出口量的一半。肯尼亞、馬拉維、阿根廷、莫桑比克、烏干達、孟加拉、土耳其、坦桑尼亞也是茶葉的出口國。中國是世界綠茶的主要出口國之一。

茶葉的生產和出口，在一些發展中國家國民經濟中佔重要的地位。斯里蘭卡茶葉出口佔出口總值的一半以上。東非的茶葉出口國如肯尼亞、馬拉維等，五十年代以來，茶葉生產發展很快，成爲這些國家的重要經濟作物和出口物資。

歐洲北美各國是茶葉消費國，第三世界出口的茶葉大部份輸往上列國家。據統計，在一九六〇——七五年間，發達國家從第三世界進口的茶葉達七百七十三萬噸。英國是世界最大的茶葉進口國，幾乎佔了這個總數的一半。美、蘇兩國分別爲一百零四萬噸和五十萬噸。進入七十年代以來，蘇聯從發展中國家進口的茶葉不斷增加，一九七五年比一九六〇年增加一倍以上。

目前，許多發展中國家的茶葉生產和貿易，在相當程度上受國際貿易市場的影響。長期以來，蘇聯和西方財團千方百計地干預發展中國家的茶葉生產和貿易，控制市場，操縱茶價，從中牟取暴利。據統計，一九七五年發展中國家進口的工業品價格比一九五四年上漲一倍多，茶葉價格反而下降了百分之九。自一九六〇年以來，第三世界國家在茶葉出口貿易方面的損失近三十八億美元。茶葉出口國用一點三噸茶葉可換回一台蘇聯聯合收割機，一九七五年購買同樣的收割機却需要出口七點七噸茶葉。

近年，許多茶葉出口國團結起來，力求打破舊的國際經濟關係，爭取茶葉出口的合理價格，幷將取果斷措施，維護民族經濟權益，保護自然資源。一些國家把外資控制的茶園收歸國有，逐步改變單一經濟的狀況，取得顯著的成績。

西方經香港訪問中國遊客大增
黃埔港首次向西方遊覽船開放

（香港訊）綜合報道：最近乘坐遊覽船的西方遊客，紛紛經過香港前往中國大陸遊覽，受到西方通訊社的注意。

法新社自香港發出的消息說：「希臘郵船『達納依』號自二月二十二日到二十八日到廣州黃埔港停泊。它是自一九四九年以來第一艘直駛中國港口的西方遊覽船。」這表明，「中國開始向西方遊覽船開放，讓它們訪問中國港口。」在以前，西方遊覽船的遊客到中國去，是要在香港上岸，再乘火車到深圳轉赴廣州去的。

美聯社三月八日發出的電訊報道：「在過去八日來，經香港前往中國內地遊覽的西方旅客最少有一千三百人。這是自從中華人民共和國成立以來，西方旅客在任何八天內經港前往中國的最高紀錄。過去那一千三百多名西方旅客分別是希臘郵船『達納依』號、英國郵船『坎培拉』號和『伊利沙白皇后二號』的乘客。『達納依』號還停泊在廣州的黃埔港內。『伊利沙白皇后二號』的其中五十名美國乘客更獲准前往北京遊覽，再由北京乘飛機到日本與其他乘客會合。」

美聯社的另一則電訊，報道了乘坐「達納依」號郵船的西方乘客遊覽中國後所談述的觀感。報道說：「大多數乘客稱，廣州的三天遊覽是很有意思的。他們對中國的好客留下了深刻的印象。

「來自美國紐約州布法羅的保羅．里奇說，中國人『讓我們非常廣泛地接觸了這個城市和人民』。里奇又說，中國在人口控制方面顯然非常成功。

「洛杉磯的黑人羅賓遜說，他對中國人回收利用一切東西留有非常深刻的印象。」

電訊還報道，有六名乘坐「達納依」號郵船的西方遊客，曾在廣州接受針灸治療。「麥克尼爾夫人告訴中國醫生，她的膝蓋腫痛。……醫生作了檢查後，從一個盒子裏拿出三根針，扎進她的膝蓋。半小時後，麥克尼爾夫人對醫生說，不痛了。」

中國古代的體育運動

溫珊

有人認爲，中國的體育運動是近代從國外傳入的，其實並不盡然。在中國古代，體育運動就相當盛行。

春秋時，孔子爲學生開了六門課：「禮樂射御書數」，即所謂「六藝」，其中「射」（射箭）、「御」（騎馬駕車），都可以說是體育課目，六門課中體育課佔了兩門。

中國古代的體育運動項目，除了今天被稱作民族形式的拳術、劍術、射箭、刀槍棍棒等等以外，還有多種多樣的球類運動。「戰國策」上對戰國時代的商業大都市、齊國首都臨淄有如下的描述：「臨淄甚富而實，其民無不吹竽、鼓瑟、擊筑、彈琴、鬥鷄、走犬、六博、蹹鞠者。」其中「蹹鞠」就是踢足球。從戰國以至漢初，至少在山東、蘇北一帶，足球運動在民間開展得相當蓬勃，這種運動一直持續到唐宋而不衰，流行的地區也更廣泛，比賽方法更是多種多樣，有只在球場中間設一個球門的，有像今天一樣在兩端各設一個球門的，也有兩端各設五個球門的等等。

唐代以後盛行的是馬球運動，唐明皇李隆基就是一個打馬球的好手。唐代作家封演的「見聞記」說，唐中宗景龍年間，吐蕃使臣贊咄到長安訪問，帶來一支由十人組成的馬球隊，同唐朝的馬球隊比賽，唐朝球隊幾次敗北。當時李隆基還是臨淄王，他奉命同其他三人組成一隊與吐蕃的十人馬球隊交鋒，結果獲得勝利。

南方洞庭湖一帶，古時盛行拔河運動，每年正月十五都有拔河比賽的風俗，每次參加的人數多達數千人，助威吶喊之聲驚天動地，可說是盛大的民衆體育運動了。這種體育比賽的形式，各地皆有。「水滸全傳」第七十四回便有「燕青智撲擎天柱」的故事，描寫山東泰安一個廟會上摔跤比賽的盛況，這種比賽風氣，一直延續至近代。

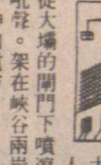
踢毽子也是中國民間廣泛流行的運動之一，最晚在明代就有了這種遊戲。踢毽子是全身的運動，特別和練習跳躍及反應有關，其踢法一般是單脚正踢，此外有外拐和雙脚踢，也有固定不動和單脚懸踢等，較複雜的更有穿花、跳踢和用頭頂、膝蓋、脚尖、肩尖來耍弄各式花樣的踢法。

中國古代婦女，也有參與體育活動，一般以運動量較小的爲主，如踢毽子、拍球等，特別是盪秋千，從漢代以後一直是婦女們所喜愛的運動。漢唐時的風俗，每到寒食節就樹起秋千架，開始在春日裏進行這一有益身心的遊戲，唐代詩人元稹有詩云：「花籠微月竹籠煙，百尺絲繩拂地懸，憶得雙文人靜後，潛教桃葉送秋千。」（注：雙文是元稹的情人）。

古代婦女的器械運動也頗有特色，其中舞劍一項最值一提。「史記．項羽本紀」曾繪聲繪色地描寫虞姬爲項羽舞劍的場面，唐代詩人杜甫「觀公孫大娘舞劍器行」一詩，以細膩的筆觸，使那位卓越的女劍客形像躍然紙上。此外，古代也出現過不少善射的巾幗英雄。

中國古代的體育運動，有些項目還曾傳播到國外。據專家考證，十五世紀出現在尼特蘭（現在的荷蘭、比利時和德國北部地區）的高爾夫球，即淵源於中國宋代的「捶丸」運動，是在元朝東西方交通大發展時期傳過去的。德國有一種九柱球，也來源於中國唐代的十五柱球，是由阿拉伯商人傳入歐洲的。

中國黃河上
最大的水電站



從中國甘肅省的省會蘭州，沿黃河上溯一百公里，在千岩壁立的深山峽谷中，一座大壩把峽谷鎖住，將黃河攔腰斬斷。壩前的人工湖，映照着藍天白雲。汛期要泄流時，從大壩的閘門下噴瀉而出的湖水，洶湧奔騰，發出雷鳴般的咆吼聲。架在峽谷兩岸山頭鐵塔上的條條高壓輸電線，穿山越嶺，伸向遠方。

這，就是目前中國黃河上最大的水力發電站——劉家峽水電站。

黃河從青海高原向東奔流而下，像一把利仞，把甘肅的山嶺切削出一條深而窄的峽谷。它迂廻曲折，來到永靖縣的劉家峽，猛然折向西流，急轉直下。那裏，兩岸山峯陡峭，河中水深流急，河谷中只有六十來米寬，從谷底望上去，只見一線雲天。

劉家峽水電站，是中國根治黃河水害，開發黃河水利而制訂的宏偉建設工程之一。它全部建成於一九七四年底，是一座以發電爲主，兼有防洪、灌溉、防凌、養殖等綜合利用效益的大型水電站。據說，從設計、施工直到設備製造和安裝，全部都是中國自力更生建成的。

整個工程由攔河主壩、副壩、發電廠和發電站組成。攔河主壩是主體工程，壩高一百四十七米，相當於一座四十多層的高樓，使黃河水造成一百米的落差，主壩壩頂長二百一十三米，壩頂可幷行四輛卡車。壩上，裝有起吊閘門的巨型門式起重機；壩後，有巨大的廠房，五部巨大的發電機，每年可發電五十七億度。這強大的電流，通過高壓輸電線路輸送到甘肅、青海和陝西三省。這個站的設備自動化程度很高。工作人員在中央控制室就可以集中自動控制機組的開關，正常調節和指揮全廠的主要設備。

登上壩頂，展現在人們眼前的是一湖碧水。這個人工湖，面積達一百三十平方公里。合理調節水庫流量，不僅能供本電站發電用水的需要，而且能支援下游幾座水電站和農田灌溉、城市工業用水的需要。如寧夏青銅峽水電站，除正常發電外，由於劉家峽水庫的調節，在一個枯水期就可多發七千多萬度電；同時使得黃河枯水期流量仍達每秒七百立米，從而保證了甘肅、寧夏、內蒙古等灌區有充足的水量，使這幾個省區的千萬畝土地能夠得到及時的灌溉。

電站設有溢洪道、泄水道、泄洪洞等。這些泄水建築物同時開放，每秒鐘能泄水七千四百多立方米，可排除罕見的特大洪水。它不僅使蘭州地區可以免除洪水的威脅，還可以保證下游地區工業用水常年充足。另外，水庫又是一個大漁場，可大力養殖淡水魚。

劉家峽水電站的水庫之濱保存有北魏和唐、明時代的炳靈寺石窟藝術，參觀水電站者多順路前往遊覽。

甘戈

廣東農諺

傅堯

廣東一地，有許多流傳已久的農諺，這些農諺是歷代農民總結生產知識所得出的格言。

許多講述氣象變化的農諺，古代早已有之。例如現在潮汕流傳的「春甲子（指甲子日下雨）赤地千里；夏甲子撐船上市；秋甲子禾頭生耳，冬甲子牛羊凍死。」最早見於漢代崔寔的「四民月令」一書。廣州的「雲蓋中秋月，雨打上元燈」，最早見於唐詩中。潮州的「月暈主風，日暈主雨」，最早見於宋代蘇東坡的文章中。

明清兩代，有過大量的廣東農諺被詩人學者記錄下來，且流傳至今而不絕。講水果豐產的有廣東各地的農諺「饑食荔枝，飽食黃皮。」講海鮮精美的，有廣州農諺「霜蟹雪螺，味不在多。」講檳榔與糧食的，有瓊州農諺「東路檳榔，西路米糧。」等等。有些農諺是講述農耕的知識與經驗，如曲江的「好娘有好子，好種有好秧。」「旱禾靠石灰，耕田靠糞水。」「深耕長穀，淺耕長殼。」分別說明了選種、施肥、深耕的重要。

優秀的廣東農諺，一般語言精美，活潑易懂，誦之琅琅上口，聽之富有地方色彩。如曲江的「六月涼，禾不長；六月熱，禾頭結。」「油多無壞菜，肥多禾仔仔。」潮州的「春雨如膏，冬霜如刀。」合浦的「天上鯉魚斑，曬穀無使翻。」就是好例子。

不過，由於時代不同，有些農諺今天看來已不適合了。例如「樹上紅，地下空。」一句，是指荔枝大造之年，地上農作必定失收。這是由於天氣所使然，荔枝不怕乾旱，却怕開花時遇到大量雨水，同一時間禾苗等作物却正是需要雨水。因此，乾旱的年頭荔枝大都會得到好收成，而農作物却要歉收。現時，由於各地大興水利，實行科學種田，不論旱澇都能保證農田收成。故「樹上紅，地下空」之句已改爲「樹上紅，地下豐」了。

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。（夜用）

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

加屬 雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正鋪右鄰）
電話：六八一・一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

請電 667-3316 **利安旅行社**
最佳保證！
合格為
省政府旅遊事業
註冊會員No316-1
香港
台灣
旅行團
中國大陸
東南亞
歐洲大陸
RIGHT ON TRAVEL INC.
Suite 3, Ford Building,
193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
Canada V6A 1N7
[illegible]
福特大廈閣樓
來回特價機票
美洲西岸
迪士尼樂園　賭城拉斯維加斯
夏威夷等地
加拿大國內　賓夫　路易絲湖
賞雪團

嘉華冷暖氣工程
凍房　冷氣　暖氣　煤氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　政府牌照
華語 255-4821　馬文紹

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話　英語 251－2555
免費估價　華語 254－9250 張太
253－5685 宋先生

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二三
住宅：八七二－七九四八

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：日間八七二－一〇三九
夜間二六六－二九〇五
3742 Main St., Vancouver. B.C

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
本行是全埠最好交易的車行，
有大宗新舊漢打車任你選擇，
請你隨時來試駛，價銀低廉，
有良好分期付欵辦法服務妥善
445 Kingsway, Vancouver. B. C.
Phone 873-3676

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

Pender Roofing
4772縮街
電話：872－7059
承接修理
天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
香港來回由$584元起
20日東南亞豪華旅行團$1631元
※一流酒店，早晚餐。
※專人帶領，觀光旅遊。
並代理歐洲夏威夷李福各地旅遊團機票
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽(60)4669－6412
681－3816　晚間：437－6270

國際駕駛汽車學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯箎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

健康＊健康＊健康＊健康
加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
統辦南北西土藥材
參茸海味京果
加拿大總代理
中國北京中藥制藥廠
北京蜂王精
北京白鳳丸
人參鹿茸丸
京都老牌
念慈庵川貝枇杷膏
金大夫藥廠
金寶丹
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN B.C. CANADA V6A 1T5
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

大宗廉價地氈出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地毡或住房地毡均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

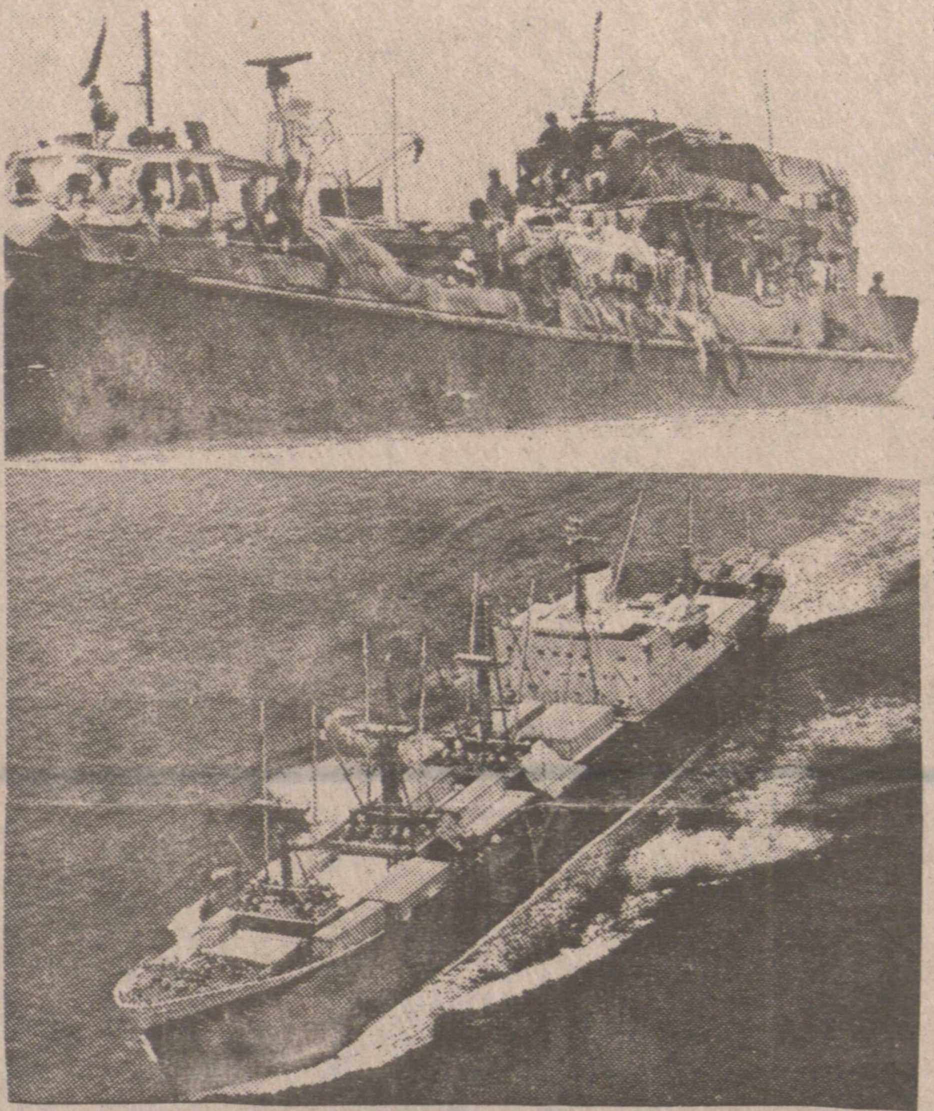
劉揚記麵廠
買五送一
凡購買下列麵食五元以上
全蛋
上海
淮山
蝦子
雞球
上海油
麵
均贈送新鮮全蛋幼麵一磅
新張酬賓至五月底止
請駕臨歌雅街一一六一號

九百漂海越民抵港
港府盼英收容難民

（香港美聯社電）七千五百噸重的士邦加號共載有九百八十四名越南難民，抵達蒲台島以南的邊界水域。

港府已致電倫敦，要求英國政府收容全部或部份該批難民，但至昨日尚未獲得回覆。

英國內政部一位發言人昨在倫敦稱：「英國已就該項問題與香港政府接觸中，至於安置該批人士在何處，目前尚言之過早。」



圖：（上）青山灣海面截獲之越南難民船載有兩六十八人。（下）英輪「士邦加號」載有九百八十四名越南難民抵港。

傳保守黨將大裁員

（渥太華加新社電）據樞密院一位發言人稱，多數皇家公司主管人，如加拿大廣播公司，加拿大民航公司等主持人是由首相委任，任期每任七年以上。

副部長由首任隨意委任，任何時間可以換人。

加拿大公務員三十萬人，包括一千二百名首長。

公共服務委員會發言人是否認報章報導以前需四十八小時急迫需人擔任一份公務員責任，但保守黨政府擬裁員六萬名公務員。

佐治亞直言報蛻變
雲市自由報將出版

（雲市加新社電）一九六〇年度創辦的英文小報「佐治亞報」，自今年六月一日起改組，改名爲「雲市自由報」，佐治亞直言週報原來是一份嬉皮士小報，一九六七年出版，初時每週發行五千份，全盛期銷達六萬五千份，一度曾被雲埠前任市長金實禁止發行，全部被搜去，但民權自由人士協助，控告金實勝訴，才得後來繼續發行。

佑治亞直言報昨日出版最後之第六百期，該報一向以坦率談論吸毒問題及性行爲與政治主張大膽而出名。

沙洛市醫生擬辭職

（沙洛女王市加新社電）五名卑詩省政府聘僱請的醫生，在此間工作，提出自七月一日起辭職，因爲他們認爲做超時工作卻仍得不到薪金報酬。

根據今年卑詩省政府新政策規定，卑詩省衛生廳及社會資源廳聘請的醫生，在偏僻地方工作，是支月薪而已，他們可以向卑詩省醫藥協會交易，但結果他仍認爲不滿意。

世運會虧損十三億

（滿地可加新社電）占壁省審查一九七六年奧林匹克世界運動會公聽會已經結束，九月份時將可提出報告，許多未經解答之問題將可以得到解答。

例如，估計以一億二千萬元建築奧林匹克世界運動會設備，卻虧損十三億三千萬元。

週日帆船競賽熱鬧

（域多利加新社電）四百艘以上帆船參加競賽，全程二百五十六公里，星期日舉行，去年一九七八年時共有三百七十五艘帆船參加競賽，此次賽艇，共分五組，根據國際或太平洋賽艇規則進行，情形熱鬧。

歧視女性被判賠償

（域多利加新社電）卑詩省審查局認定性別歧視是荒謬，人權委員，亦認定是無理之舉。

女子嘉蓮加拉費被史治力建築器材公司喜頓基林拒絕聘任爲文員，卑詩大學法律系教授比化莉麥拉治林判她獲賠償二百八十元，以補償薪金損失，該公司今後亦不准再次有性別歧視情事發生。

爲慶祝亞太裔週
波士頓端午節賽龍舟

（波士頓訊）爲慶祝中國傳統端午節及美國亞太裔週，波士頓各界擴大舉辦各種慶祝活動。

五月十四日十九日將定爲中國週，在波士頓華埠，各大博物館及一些商業中心和學校都有配合的節目。

活動的的高潮將是在查理河舉行的龍舟競賽及在河畔的遊藝活動，龍舟將由波士頓的七所中，美學校學生製作，由派美華裔學生划船。

河畔的遊藝節目則由波士頓中華文化協會提供，內容有中國手工藝介紹，中國傳統兒童遊戲及有關中國文物陳列示範，這些活動有的是供遊客參觀的，也有與遊客：

如小朋友學跳山地舞，摺紙，踢健子，做香袋粽子等。大人可以學打太極拳，看手相等，此外還有傳統舞蹈及武術表演，節目豐富而老少咸宜，全部節目均免費。

主辦這次活動的單位包括波士頓中華文化協會（GBCCA），昆市（華埠）社區中心，兒童博物館，彼鄰文藝中心及劍橋河邊節會籌備會。

大學校長責阿拉伯

（渥太華加新社電）此間渥太華人年七十四歲諾貝爾獎金得獎人及卡魯頓大學校長加克夏士保博士譴責聯合國阿拉伯會員國強迫以色列退出世界衛生組織。

他昨致電世界衛生組織，謂此舉有關於人道主義及科學上之榮譽，且有危害性。

教會抵制某牌飲料

（渥太華加新社電）加拿大聖公會其他教會組織，聯合抵制一種嬰兒飲料，認爲濫用，會危害及第三世界兒童。

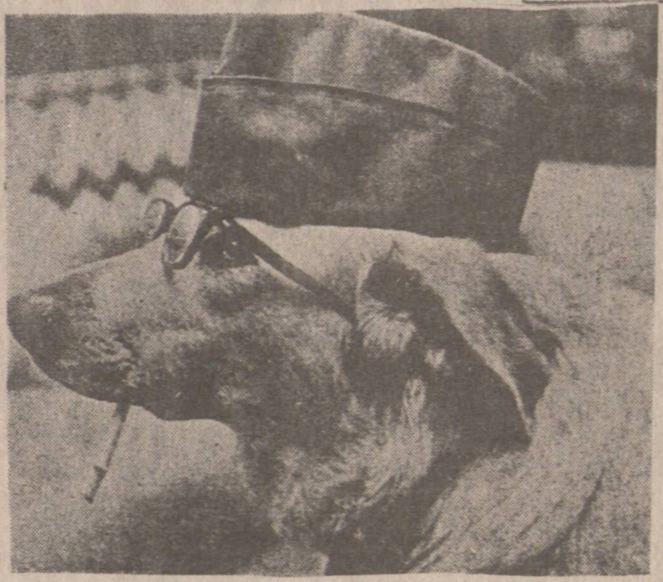
該等咖啡粉，茶粉混合水質作爲飲料，不合營養，自一九七〇年代起，加拿大教會理事會，加拿大協和教會，及美洲國家教會理事會已開始全球國際性抵制某牌公司產品。

廿五囚犯遷往加東

（雲市加新社電）卑詩省監獄廿五名囚犯，其中有十二名重犯，昨乘載五十四名搭客之包租專機，從阿布士福埠機場飛運遷往加東，使卑詩監獄人數減至二百三十三人，甚多囚犯爲自願遷往加東，有一名殺人兇犯安杜布魯斯，抗議遷移，他曾涉及在監獄劫持人質，現正要求法院准許他與一名女囚犯結婚，但該名女囚犯却未被批准一同遷往加東監獄。

誰說狗兒不會吸烟？
請看狗吸烟多在行！

加州瑪特娜城的一頭名叫「國王」的狗，懂得從烟包中抽出香烟來吸，一家紐約香烟公司出價一萬五千元買這頭狗，不過牠的主人武傑克太太表示不賣，但是表示如果價錢合適可以讓牠拍廣告片。



圖爲「國王」戴起退伍軍人的帽子準備五月二十八日參加一次追悼逝世退伍軍人的儀式。（合衆社無線電傳真）

女俠活曉士富婆
芭芭拉赫頓傳奇

（羅省時報訊）被譽爲「可憐之千金」芭芭拉赫頓在比華委沙酒店天台之豪華柏文內肺炎病逝世，享年六十六。

芭芭拉於一九一二年十一月在紐約出生，其外祖父烏胡夫爲「十五仙舖」之創人，巴於五歲時失去雙親。領遺產二千萬元，成爲全球最富有的小女孩。廿歲初與一法國貴族結婚，離異後五次再作馮婦，六六年爲最後一次離婚，旋即隱居謝絕一切社交，他的六任丈夫均屬歐籍闊人。第二任丈夫爲明星加利格蘭，原籍英國，獨產一子，七二年在卡羅拉度省因飛行意外殞命。

芭芭拉隱居後常對其心腹友好談及其六任前夫。她說其中有五名身爲皇孫公子，每次對簿公堂。均要她付出巨額離婚費，始肯罷休，唯有二任丈夫加利格蘭，本身已屬富翁，脫離夫妻關係之時，他分文不取，亦爲她最鍾愛之夫君，結婚時期僅屬三年。

芭芭拉之遺體將運返美東安葬。

圖爲：這就是空有億萬家財的「可憐的千金」芭芭拉赫頓。他於五月十一日孤零零的走完人生旅程。

（路透社洛杉磯電）富婆芭芭拉。赫頓已逝世，享年六十六歲，她曾爲尋求幸福而結婚七次。

赫頓小姐送抵醫院時已死亡，她是屈華斯的孫女，她的祖父創設國際商店網，公衆認爲她是可憐的富女，她在第三次離婚後曾說：「金錢不能買到愛情。」

赫頓小姐的各任丈夫包括三位俄國，立陶宛與越南的親王，一位丹麥伯爵，一位德國男爵，一位多明尼加花花公子與影星加利格蘭。

所有的婚姻都以離婚告終，其中一位只歷時七十三天。

她並發現金錢不能買到健康，她曾住過數十次醫院。

赫頓小姐四歲時母親逝世，當時即繼承屈華斯產業的三分之一。

她於一九三〇年的成人派對即已化費六萬美元。她於五年後與俄國親王米第華尼的第一次離婚，使她破費二百萬美元。

後她與丹麥伯爵列凡羅結婚。這次婚姻使他生下一名兒子朗斯。伯爵曾爭取領養兒子達七年久。朗斯已於一九七二年飛機失事中死亡，當時卅六歲。

她於一九四二年與影星加利格蘭結婚，於四年後離婚，因爲「他不喜歡我的朋友。」

她的下一任丈夫是立陶宛親王杜比斯高，她在離婚法庭上稱他是「世界上最苛刻的男人。」第五任丈夫是多明尼加花花公子外交家魯比羅沙，他於一九五四年在婚後七十三天就離開她，據說使他破失一百萬美元與一架飛機。

她與前德國網球明星卡林男爵的第六次婚姻是從一九五五年至一九六一年，然後她又與越南親王永義在佛教儀式中結婚。

他們在墨西哥的一幢東方式房子中居住，赫頓小姐曾對記者說：「我很快樂。」但是該次婚姻於五年後結束，她曾試圖獲得法庭命令，凍結他們在瑞士銀行的聯合戶口，該戶口約有二百五十萬美元。

她曾說：「我一生中的不快樂都是男人造成的。我認爲我對婚姻相當胆怯。但是我也不敢單獨生活，沒有男人，生活就無意義。」

赫頓小姐曾一九三九年放棄美國籍而歸化丹麥，以逃避美國賦稅，但是她後來又將她在倫敦的豪華住宅給美國政府，作爲大使館址。

▲圖爲最近去世的芭芭拉赫頓和他最心愛的第二任丈夫影星加利格蘭在一九四四年時所拍的照片。

新華宮夜總會
NEW W.K. DINE & DANCING
隆重貢獻：
滿譽台灣電視歌壇
風靡三藩市歌迷
吳南蓓小姐
本月十九日登台演唱
每晚兩場：
十時半
十二時半
同場有香港紅歌星：
阮丹媚小姐
美艷歌星：
詩 韻小姐
地址：雲高華緬街五四四號
電話：669-1823

BLOCK BROS. REALTY
唐大維 (Wayne Tong)
公司：321-6881
住宅：324-5166 • 687-7711 Pager # 7757

① Surrey 埠菓舖生意物業出售，石屎建築，商業地，多車位，面積寬敞，用具新又齊，年做十四萬多，適合有志者，取價十三萬九首期只需五萬元價錢包括隔鄰快餐館物業，月租收四百餘元。
② 雲西大街菓舖，生意一萬八千出讓。
③ 雲東菓舖生意物業五萬二，有價講。
④ 實淨美觀住屋割讓，近四十街緬街共四睡房，全新靚裝修，六萬餘。
⑤ 雲東區十四年新士德高三睡房，實淨屋土庫完成兩厨兩廁約七萬。
⑥ 雲東柏文數間，皆二萬餘，平過交租。
⑦ 素里埠精緻一年新屋出售，約七萬元。
⑧ 雲東區兩房住屋兩間出讓，皆售四萬餘元

通告啓事

本會有急事待决，定於一九七九年六月三日（星期日）下午二時正在本會召開全體會員會議，凡屬會員，屆時務希撥冗參加，共策進行，如不到場，對所有提案，一經議决通過，是爲默認。此佈

南天俱樂部啓

雲埠洪門民治黨支部通告
改期大放洪門

爲通告事：本年八月十二日（星期日）爲達權支社舉行第六十一週年紀念日，特提前於八月十一日（星期六）晚上八時，大放洪門，歡迎新進黨員，敬請各界男女僑胞如有志參加本黨者，請預早約同介紹人到本黨部報名爲盼。

此佈

雲埠洪門民治黨
主委：吳一平
祕書：李耀樞
一九吉九年五月廿五日

茫茫路

·嚴沁·

（二十三）

停車在大門口，他下來用鑰匙開大門，晚上不預備出去，得把汽車駛進園子裏。剛打開大門，看見隔着梁家的大門開了，是斯廉或心筑外出？家雷展開了笑容，卻看見出來的是那個細雨倚在街邊石牆上的女孩。

他尷尬的站在那兒，笑容卻是收不回來，小廸已看見他了，她——還記得他嗎？

她記得的，是嗎？她不但露出笑容，猶豫了幾秒鐘。

她竟朝他走來，一步一步更近他了，心中一陣莫名其妙又控制不了的震動，他那年青而清秀的臉紅起來。

「妳——哎！妳來看心筑？」他胡亂的說了一句不甚得體的話。

「不，我每天下午來這兒補習，」小廸神色自若，笑容清新。「你放學了？」

「是——」家雷心慌意亂，好半天才勉強壓抑了。「我剛到，妳住在附近？」

「不怎麼遠，金巴倫道！」她說，國語對廣東話，奇妙的竟很融洽。

「或者——我送妳，」他自己也嚇了一跳，怎麼說送她？他們根本算陌生人，他甚至不知道她姓名，她若拒絕呢？他將無地自容了！「反正車子還沒駛進園子！」

「不必了！」她很自然的搖搖頭。「我知道現在路上車子很擠迫，散步也許比汽車還快！」

「這倒是實話！」他竟沒有無地自容感，很出乎他意料之外，或者是因爲她的坦率？

「斯廉說你是醫科學生，他不相信你叫我搭順風車，」小廸站在那兒竟沒再向前走的意思。「我相信你不是冒牌的李家雷吧？」

「李家雷又不是什麼了不得的名人，誰要冒牌？」他笑了，從第一次在清晨細雨中見到她，他就對這清雅，淡漠的女孩有好感，她不像街頭那許許多多時髦，漂亮的香港女孩，她是很有自我，很異於別人的。

「我怎麼知道？不過——總覺得香港這個地方，可能發生任何不可思議的事！」她笑着說。

他望着她，突然冒上來的熱切念頭，她是個很可愛，很易接近的女孩，他爲什麼不試一試？

「如果妳沒有其它的事，妳可願意到我家坐一坐，妳講一講妳眼中的香港，我講一講我眼中的台灣？」他提議。

「你去過台北？」她驚喜的。提起台北就令她莫名興奮，台北是她的家啊！

「去過兩次！去年和前年暑假！」

「你選的時間不好，台北最熱的時候！」她皺皺鼻子。「你該在冬天去！」

「是嗎？」他指指園子，領先往裏走，不知爲什麼，他竟肯定她願意進去。「希望放寒假有機會去！」

「放寒假我也回家！」她臉上泛起生動的光彩，很自然的跟着他走進去。

那是一個美麗的花園，沒有斯廉家大，卻精緻很多，花圃裏的花，草地上的草，牆邊的樹都經過修剪，看來特別整齊漂亮。屋子也是兩層樓高，卻不是斯廉家那種古老的英國式，有點近乎美國南方的建築物，最明顯的是樓上樓下前面有個寬闊的走廊，令整幢屋子都顯得明亮，開朗。

「你家好漂亮，」她由衷的讚美。「和斯廉家不同！」

血花開

馮嘉著

司馬洛故事

23

「是誰回來了？」司馬洛問。

「我們大哥！我的大哥梁虎！」鍾魚清說。

「你講的是眞話？」司馬洛問。

「你知道的。」鍾魚清說：「你既然找到我的頭上來，你對我的事情大概也知道得不少的，你也知道，我一直是跟着梁虎混飯吃。梁虎給捉去了之後，我幾乎連站脚的地方都沒有，但現在梁虎回來，我就可以吐氣揚眉了！」

「唔。」司馬洛說：「梁虎回來了，他果然回到了他的老地盤來，還取回他的老地盤。他的膽子眞不小，難道他不知道他現在值多少錢？」

「五萬元？」鍾魚清說。

「對了。」司馬洛說：「活的值五萬元，死的也值五萬元。他不怕有人想賺這五萬元？」

鍾魚清輕蔑地冷笑：「他才不怕！在這裏，誰敢打他這個主意呢？」

「所以，你們這些都是傻瓜。」司馬洛說：「賞格上聲明死活都可以的。祗要有把握把梁虎殺了再去請賞，就不怕了。甚麼江湖義氣，都是假的，梁虎活着，會有人爲他報仇，梁虎死了的話，保證人人都願意忘記這件事了！」

「沒有人有這個膽量！」鍾魚清說。

「我有這個膽量！」司馬洛嚴肅地說。

「那你去試試好了。」鍾魚清哈哈笑着說：「我都希望你去自殺！哈哈！」

「這倒不一定是自殺！」

「在這裏碰梁虎，你卻等於是自殺！」鍾魚清說：「這裏是他的地盤！」

「梁虎不見得比祁雄更難對付吧？」司馬洛說：「既然我能解決祁雄，我看我似乎沒有甚麼理由不能也把梁虎解決的。」

鍾魚清的眼睛睜得大大的：「你——你就是殺死祁雄的人？」

「是。」司馬洛說：「我是殺死祁雄的！」

「你——究竟是誰？」鍾魚清愕愕地問道。

因爲，祁雄的眞正死亡情形，是並未傳開去的。這是警方特別詢司馬洛的要求而守秘密。警方祗是公佈，祁雄在林中向一個獵人襲擊，被這個獵人殺死而已。

「我嗎？」司馬洛微笑：「我是他們的仇人，他們四個人，在監獄裏的時候殺死了我一位朋友，一位好朋友。我這位朋友是個好人，他們四個人打死了他，沒有人能證明，我亦不能進監牢裏去對付他們。現在正好了。現在他們跳了出來。警方所懸的賞格，不分是死的或者活的。我喜歡交死的，我殺他們，是合法的殺人！」

「但……但是……」鍾魚清的臉色更加難看，因爲他知道情形不妙了。

「而你。」司馬洛輕輕撫着他的脚：「我要你告訴我梁虎在甚麼地方，不然，我把你的另一條手臂拆下來外，還把你兩條腿子也拆下來。」

「我不知他在甚麼地方！」鍾魚清吶吶着。

百信實業公司

電話：684－8025

陳宗怡：二九八一八五五五

五月新盤

3179 NANAIMO ST. 乃磨夾十五街優雅住宅區，兩房一廳房，一塵不染，人見人愛，高土庫一廳房獨立單位，41×152大地。六萬餘。

② 2220 E 24TH AVE. 乃磨廿四街四睡房平層屋。白人業主內部裝修雅麗，新型廚房，五萬三千九，可申領二千五元津貼。

③ 域多利四十一街，廿餘年新平房，兩房兩廳，樓下獨立兩房一廳單位，內外翻新，實價五九九。

生意－栢文－商業樓宇

④ 唐人街地王雜貨舖生意出讓，七十年老字號，專營唐人伙食，雜貨，藥材，舖面三千尺，設備一流。有志營商，機不可失。

⑤ 西區十一組靚栢文，地區高尚租客一流，十餘年新內外保養好，現款約需十二萬可成交。

⑥ 百老匯西六年新型商業樓，樓下大餐館，樓上高級寫字樓，地闊五十尺，有長批，四十九萬五千

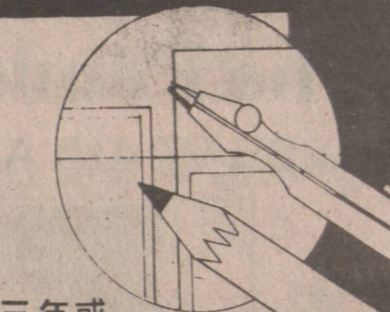
翡翠宮 大酒樓

食飯擺酒翡翠宮
高級粵菜價適中
富麗堂煌招呼好
名廚主理翡翠宮

- 壽筵喜酌、豐儉隨意
- 中午供應各式精美點心
- 晚飯堡仔小菜
- 明爐燒腊
- 香港名廚主理

有免費停車場

地址：溫哥華喜士定東街二七八四號（近PNE）
電話：二五四・七四一一式
營業時間：上午十一時至晚上十二時（週五、六上午十一時至晚上十時半）



誠徵

如閣下曾有三年或以上中文廣告設計經驗并精通中英文　加華廣告公司衷誠邀請　閣下參加新發展部門如有意請將履歷及所需薪酬逕寄到

c.c.grand
加華廣告設計
advertising & promotion agency
543 E. BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1X4

雲埠之家

加華廣告設計公司

電話　溫哥華六六九〇八〇八

乃房屋地產廣告組合版　免費贈閱并郵寄各僑胞住戶　內容詳列溫哥華各有名地產經紀商之房屋買賣名單及圖片　全部用中文註列　欲知詳情　請電

c.c.grand
advertising & promotion agency
543 E. BROADWAY, VANCOUVER
B.C. V5T 1X4

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

投資買賣　物業生意　租賃管理　燕梳按揭

代建樓宇　換屋計劃　免費估價　忠誠服務

公司電話
324-1034

五月新盤

E. ROZA-PEREIRA
879-3409
綺華

M. LIM
430-1569
林文和

J. TOM
434-8492
譚光誠

A. KO
299-0041
高太

S. KWOK
321-2005
郭光沐

DAVID TAM
437-1719
譚清華

① 旺街菓店每日生意六百元，用具齊備，有長批，業主離埠急讓，開價四萬餘，有價講。

⑤ 近唐人埠合法六組住房及兩舖位商業磚樓，最適合投資與及自用，開價九萬餘，有價講。

③ SURREY埠，工業地，三個半ACRE適合各種工業，貨倉與及MOBILE COURT等等

④ 近乃磨街及卅二街細屋一間，適合小家庭用，交通方便，伍千元可成交。

⑤ 本汝備TOWN HOUSE 三大睡房，有餐廳，三套廁所，爐頭，雪櫃，洗衣機及乾衣機齊，開價四萬九千，八千元可成交。

⑥ 唐人埠夜總會及餐廳出讓。

⑦ 新屋數間，如有意舊屋換新屋者，請電詢問詳情。

（以上請問譚鋭誠）

◆高曲林區——十三年新士德古洋房，三睡房大客廳飯廳，土庫可建一廳房，地大六十五呎乘百一十二呎環境幽靜，近學校公園，交通方便，開價六萬四千九百元。

◆東區洋房——近飛沙街夾五十六街十三年新三睡房，一塵不染，保養好，土庫有廳房完成，地大三十四呎乘百一十五呎，近學校交通，開價七萬六千九百元。

◆東百老匯街三〇四一號——兩房一廳，光猛洋房，土庫另有三睡房地大三十三呎乘百五十呎，坐北向南好風水。開價四萬九千九百元

（以上請問高太）

◆BROADWAY & KINGSWAY商業樓，全部翻新業主願租回，十年批約，每月租金四千元，旺區街角，取價三十八萬五千，十萬現款可成交良好投機，不要錯過。

◆PORT COQUITLAM 十年新商業樓，兩舖兩柏文，60×164街角旺地，大有前途，年租一萬七千五，開價十八萬

◆商業磚樓六千尺舖面，樓上十四組靚柏文，年租五萬三千，十五萬現款可成交，取價四十三萬，歡迎交換。

◆喜士定近海陸軍公司，六層高商業樓，有升降機設備，年租三萬九千，業主急讓，三十三萬七千現款

◆埠外旺區購物中心數間，歡迎電詢，可議交。

（以上請問郭光沐）

◆東區新屋數間，交通方便，八萬六千五百元起。

◆五萬餘元兩睡房靚屋數間，可獲政府二千五百元津貼。

◆東區四十八街，三睡房平房，四萬九千九。

◆廿年兩睡房，土庫完成，四十二呎闊地，六萬餘。

◆近喜士定街一睡房柏文，急賣，二萬七千元開價。

◆西區卅比街廿年變邊孖屋，土庫部份完成，自住兼收租，十二萬七千五百元。

◆北本拿備西班牙式半年新，紅瓦屋頂，八大廳房，兩套暖氣，名貴地氈十四萬開價。

◆唐人埠地王肉類集貨果菜舖，發財生意，九萬八開價，試還價。

◆唐人埠中心，發財酒樓生意，架撑齊備廿一萬元。

◆細街興旺地點兩層街角商業樓，十七萬五千元。

◆六組柏文，三間舖位商業樓，卅二萬開價。

（以上請問譚清華）

◆東區五萬餘元，兩睡房，卅三乘一百卅八呎地

◆4308 ELGIN ST. 兩睡房，土庫全部完成，五萬餘

◆卅餘年近細街，四萬七千五百元。

◆北本拿備八年變邊孖屋，土庫完成。

（以上請問林文和）

◆本公司正興建新屋多間，分佈在域多利街（一連四間），蘭非道夾十街（並排兩間），細街夾廿餘街（並排兩間），標準地段，交通方便，八萬六千五百元起。

男孩子的教養

仔細觀察很多家庭對男女孩子的管教，還不脫傳統的觀念，我懷疑那是未來家庭悲劇的潛因，而今天一些家庭悲劇正是過去對男孩子教養方法的後果。

試看男孩子在某些家庭裏有多少特權：他可以不過問家事，他可以自由結交異性朋友，他可以有很多行動自由。在他還沒結婚前，家對他來說幾乎就是一個「享受權利而不必盡義務」的地方。如果一個家庭不幸發生了困難和意外，多少長女就懂得犧牲自己去協助家裏的男孩子繼續求學。

女孩子從小被教養着她跟家是不可分割的，但男孩子卻被教養着他的世界是家以外的，家只是他歇脚的地方。在這樣截然不同的教養下，就很難讓男人以家爲重了。

我一點也不反對男女有別，而且我也一直是個絕對用大部分精力主內的女人，但是我很反對那些對家不盡義務和責任的男性。婚姻不是每個人都必需要走的路，不管男女如果不願受婚姻的約束，不想對婚姻盡責，他們都可以不結婚，享受單身漢的逍遙自在生活。所以我對那些有自知之明的人（大多數是男性），不顧結婚去誤了某個女人的想法，十分佩服，因爲他不是既要享受婚姻的權利，又要享受單身漢權利的自私鬼。

正因爲有人要同時享受這兩種權利，所以很多丈夫（雖然也有些妻子有同樣魚與熊掌兼得的想法，畢竟還是少數。）在婚後不顧妻兒的精神和物質受傷害，率性於追求自己的私慾：冶遊或外遇、酗酒或博賭，弄到妻子「死諫」，兒女墮落的地步。難道他們不知道這些行爲不應該？不是的，並不是不知道，而有些人是本性難移。

這「本性」我覺得正是需要從小去陶冶的，我們爲什麼不能同樣在男孩子的觀念裏注入一點家的責任感呢？爲什麼對他們結交異性，不給一些正確的指導呢？爲什麼他們不應該分担家庭的困難呢？我看到太多孩子在父親不負責的影響下，對婚姻有了錯誤的看法，這種「惡性循環」，多麼可怕！

護．花．有．術．

家庭裏擺放一瓶花卉，或是一些熱帶植物，會把居室點綴得更雅緻和增添生氣，予人以柔和清快之感。近年來塑膠花大行其道，儘管製作精美，耐插和經濟，但畢竟是較爲呆板，缺乏生氣，遠不如鮮花那樣受人喜愛，家庭裏如果條件許可，還是以插鮮花爲宜。

陳花與鮮花之鑒別應留心觀察，如果花瓣鬆散，特別是最外一層有軟垂現象，葉片的邊緣呈萎枯狀態，或剪口處有收縮跡象，則多爲陳花，不能耐養。要花能耐養，除了注意選花之外，護養的方法，也是很重要的。本本的花應採用切枝法，在枝驗下端切一斜角，角度越斜越好，同時還要裂開口部，並創去兩三吋高的表皮，或將枝脚用火燒焦二三吋，這都能使花枝易吸收水、份，花朵開得持久一些。草木的花和菊花等，在插入瓶前，先以小刀在徑底部割裂，再以火略炙一下，使其折口稍爲收縮。這樣能使花朵充份吸取養料，使其耐養。

花能開得鮮艷，供養的水質很有關係。菊花，大麗花宜在水中加半片阿司匹靈。梅花，水仙花和蓮花等宜用鹽水供養，或在莖部擦些食鹽，也能收到理想的效果。砂糖水則宜用於花梗柔軟而多肉質的花卉，如金魚草，翠菊等。牡丹經燃枝後，宜用蜜糖水浸，芍藥花一般需水份較多，除注意經常加水之外，也可在晚上將整紮花投入水缸裏，翌晨撈起插回瓶中，這樣能使葉綠花鮮。如發覺瓶花有枯萎跡象時，可加些酒精於瓶內，但當花朵復原時，應即換過清水，如果花朵是紫綠色，瓶內不妨加些濃茶或蘿蔔汁，這樣能使花朵的色澤更鮮艷可愛了。至於一般瓶花的水，可用硫磺，過錳酸鉀千分之一至二的釋稀溶液浸養，這樣不但能使花朵不易萎謝，且有消毒和殺菌，增加氧化等作用。

．仲山．

種菓收菓

阿丁：「狄克眞傻，他的太太漸漸成熟，却與她分手。」

阿丙：「不是他要，是太太要。」

阿丁：「這樣說狄克又不是傻瓜，是個悲劇主角。」

阿丙：「那個傢伙却得到了寶貝」

阿丁：「唉！前人種菓後人收，自古已然。」

愛情

日常生活的維他命

飽學的心理學家，熟知愛情像藥品，不僅男女間的愛情，父母子女間的愛情，也是這樣的，他發現這是醫治神經衰弱和患自私自利病的最有效藥方。

它是解除苦痛、失望、神經衰弱、憂鬱和其他各種疾病的名藥；成萬困苦的人們，由它以特殊的方法治愈，並將它的效果証明出來。

即使孩子們用了它也會有結果，眞的，一個男孩子初次洗淨他的耳背或者故意揩皮鞋、梳頭髮、自動的繫上領帶，不用說，他在開始向鄰家女孩子注意了，這是愛情第一次給他的醫藥。

無數的母親們費盡心力，仍然無法改良她孩子們的外表，但是一個頑皮的捲髮塌鼻子的小姑娘對他秋波一瞥，却立刻把他改善了。

說愛情像補劑並未誇大，只是其中沒有眞的藥材罷了，男子們得到愛情覺得十分舒暢和美麗，但是愛情對於女子們的影响，却特別劇烈。

多數使醫生厭煩的和進療養院的女人們，都是被遺棄的太太們，她們的丈夫不再對她們的虛榮心獻媚的藥膏和給她們吃糖包的愛情藥丸。

愛情對於女人們的相貌也會增加美麗，它將遲鈍的眼睛燃燒起來，平直的嘴唇吻成愛神的弓形，在最平凡的面貌上投以光輝，和罩上一層神秘的含誘惑性的愛之面幕，使每個被愛的女人都變成美人。

愛情的醫藥價值該多麼偉大！試試看吧，它是治療所有肉體上、心理上和精神上苦惱的超等藥品！

＊鐵娘子達查夫人奇行

首相名字

英國新任女首相，保守黨黨魁達查夫人，原姓THATCHER，此姓在英國人中也屬少見，發音亦很奇特，因此出現於香港中文報紙上的譯名，也就洋洋大觀，堪發一噱。筆者留心一數，發現這位夫人的譯名，至少有六七種之多，電視台稱「泰查」，有些報紙跟用，成報稱「達查」，華僑日報和星島日晚報譯「撒切爾」，快報譯「泰琦」，工商譯「泰卓爾」，台灣報紙譯爲「柴契爾」……。

大公文滙等報，譯撒切爾夫人，以國語發音爲標準，則較爲接近原音，但讀起來則十分蹩扭。

中文報紙對於外國元首的譯名，向來注重，二次世界大戰盟國叙首，如羅斯福、邱吉爾、戴高樂等譯名，就是音義俱皆佳妙的定型譯名，因而轉爲專有名詞。

日本時裝展覽

日本現在還沒有到夏天，不過在時裝展覽會中，已展出兩南非洲出產的皮草。（合衆社無綫電傳眞）

adanac tours
OLD ORCHARD SHOPPING CENTRE 37-4429 KINGSWAY BBY. 437-3781
CENTURY PLAZA HOTEL 1015 BURRARD ST. VAN. 689-8737

李糯發財遊　逢星期六出發由$110起
五月十七日發財特價由$89起

南加州 內華達 棕櫚泉 暢遊
九月十五日　由$419起

廸士尼樂園 三藩市及李糯
六月卅日，七月十，廿一，廿八日
十二歲或以下小童由$205起

李糯樂趣遊
三至四晚　逢星期四出發或任何三至四晚　$149起
七晚　逢星期日出發　$208

夏威夷 両星期遊
(WESTERN AIRLINES DC-10)
包括接送酒店及觀光逢星期日出發$499起

The Plimley Ad
2211 W. 4th Ave., Tele: 731-3141
便利佳士拿車行每週特價
本週特價

第一架在北美製造前輪推動四汽缸之新型跑車黃色車身，黃黑兩色布及人造皮坐位Ridial Tires自動波1700c.c.德國福士廠車頭，風油軚，車身裝飾綫條，美侖美奐。
原價$5918・00　特價$5555
（本週特價至1974年4月28日止）
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks SALES SERVICE
PLIMLEY
GOOD NEWS!
Since 1893 — The name is your Guarantee
Plimley Fourth Ave. M.D.L. 00404A

滿地可銀行
Bank of Montreal

華埠片打街分行
178 E. Pender St.
Tel. 665-7225
經理 馬國材
Tommy Mah

本行備有各種貸款利息廉宜歡迎接洽
・房屋按揭
・購買汽車
・旅遊費用
・私人貸款

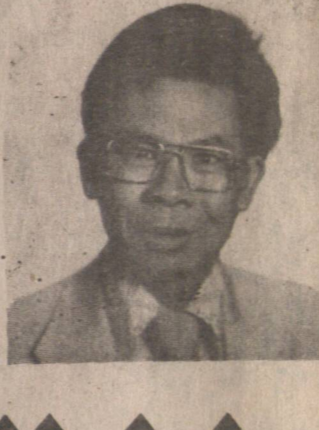
省府免費股票六月十五
日止截申請從速

華埠緬街分行
390 Main Street,
Tel. 665-7565
華經理 李百鎏
Peter Li

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736・733-0103
公司電話：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

—房屋—
▲一年新，上等材料，三房，土庫完成十萬多。
▲十年，四房，土庫完成，地大，交通方優。
▲東區靚新屋多間，由八萬至九萬多
▲三組合法孖屋近域多利街五萬多。
▲一二三六 E 8AVE，三組孖屋柏文地區，六萬多。
▲三房，土庫完成，近唐人街，四萬九千。
▲5505 MAIN ST，八年三房孖屋，地大。
▲1845 ADANAC ST，四年新三房雙邊孖屋。
▲西區兩房，土庫完成，七萬多。

—商業樓—柏文樓—生意—
○西區兩個舖位，一組柏文，（GRANVILLE ST）十七萬五千。
○四組柏文及大舖位，銀行租客，二十四萬。
○八組柏文及兩個舖位，五年新，廿三萬。
○京士威大街兩個舖位，寫字樓二十多萬。
○十二年磚樓，一個大舖位，十七萬五千。
○十組柏文，保養好，二十四萬。
○八組柏文，近唐人街，十五萬九千。
○四十八組柏文樓，一百三十萬。
○咖啡店生意及實業，十三萬九千。
○首期兩萬五千成交西區八組兩房柏文。
○入息高三十二個單位樓，廿多萬。
○西區（ROBSON ST）商業地，八十九萬
○唐人街瓜菜生果肉舖，六萬多。
○市中心咖啡店，卅二坐位，五天營業，二萬一千。
○獨市瓜菜肉舖，北雲高華，五萬多。
○西區唐餐外賣及送餐，三萬九千。
○西區大型菓舖，六萬九。
○京士威大街士多，日做三百多，平賣。
○菓舖日做六百，三萬九千。



滿堂紅實業有限公司
Centennial (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
公司電話：438-1455
何仲生 JOHNSON HO 住宅：685-5593
林沾 JIMMIE LUM 住宅：274-1593

▲五月份新盤
▲東區乃路夾四十八街，十年新西班牙式實淨靚屋九萬六千九，試還價。
▲喜士定街東近乃麼街，中型孖結，每日生意平均七百元以上，潛力未盡座落柏文區，收價三萬九千。
▲東區乃路夾六十三街十二組柏文約二年新年入息三萬二千投資好機會，取價二十四萬另五千。
▲東區柏加街三〇一六號實淨士德古街角屋土庫大部份完成，謹取價五萬二千抵買之極。
▲第十街夾山孖梳街商業舖位，樓上柏文兩組，僅九個月新業主離國減價急賣試十七萬。
▲東區，十五街夾菲沙街及京士威大街，實淨舊型商業舖位，樓上柏文兩組，取價十二萬。
▲京士威大街，家庭式咖啡濕平賣，適合夫婦經營，勝過打工，萬餘元有商量。
▲二埠旺舖生意連實業，前舖後居大商業地，日營五百多，取價十八萬五

相命如神接批命書曾一度紅透半邊天
掌相著名 顏慶子 經港抵加
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠太平旅店九號房每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士紅粉贈佳人。中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：507 Main St. Vancouver, Pacific Room 9
緬街507號九號房（即加拿大帝國銀行大厦隔隣樓上）

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
5716 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話：438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

○HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十一萬，有價講。
○緬街夾四十七街，士德古屋，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，合自住收租近學校交通，開價五萬四千九抵買。
○本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各種商業舖，扭買九萬，請還價。
○東區山孖梳近四街一廳三房，樓上一廳一房出租自住四萬九
○近展覽會區，一廳二房，有土庫，西人業主，四萬五急售。
○HARRISON HOT SPRING出名旅遊區餐館旅店一間，

滿堂紅實業有限公司
Centennial Realty (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
公司電話：438-1455
王震漢 THOMAS WONG 住宅：254-2567
胡鶴洲 KEN WU 住宅：[illegible]20-1851

▲房屋．地皮．
△五街夾乃磨二〇二一號四房兩廳石米屋，五十尺辣雙車房，賣六萬元。
△列治文五年新屋，兩廳三房，樓下二房一廳三浴室。街角大辣價九萬二。
△緬街夾卅五街廿餘年石米屋，每層兩房廳，樓下廚浴具備價五萬二。
△OXFORD近乃磨一房廳柏文，環境雅觀，巴士直達華埠，二千元首期價二萬八千

▲商業樓—栢文—
△西區八街柏文十一組保養如新入息好取價廿五萬元。
△十二街夾緬街廿五組柏文又新如靚地下停車開價五十二萬。
△ENGLISH BAY DOWN TOWN 高級住宅區廿一伙豪華柏文，入息五萬餘，只付十萬即可成交租客常滿又施文。
△西區十二街夾金比靚柏文廿六組，常年租滿祗開價五十五萬。
△百老匯十八伙豪華商業大廈三層高，特平六十十六萬。
△唐人街巨型大酒店連飲酒大堂二百餘座位，舖位六間，挑戰性投資，價一百二拾五萬。
△菲沙近四十二街，四舖六柏文，辣七十五一一五，價廿五萬。

▲生意、餐館、孖結、果舖
△京士威餐館兩間，好過打工，適合夫婦經營，相宜出讓，歡迎詢問。
△修理各式機器，家庭用具，車床，剪草機店出讓二萬，地點好，租平，單身創業機會好，
△市心DENMAN街五十座位唐餐館，設備豪華，有酒牌售五萬九。
△二埠COLUMBIA街唐西餐館，設備豪華，百餘座位，十年批，有烈酒牌會議室，去年生意廿餘萬，急讓十一萬。
△東區京士威卅八座位西餐館，餐房新，價二萬六。
△二埠卅座位咖啡室，日營百元價萬三元。
△百老匯街角果舖，生意日營三百元，舖後四房屋，適宜大家庭經營，五年批，租五百元，價萬九，連實業十四萬九。
△京士威夾乃路禮物店，開價二萬四。

健康與衛生

多吃纖維質可防心病發

五分鐘文摘

一般人常常都會提到胆固醇對健康如何不利、胆固醇如何能導致心臟病，因此之故，肥胖的人，怕吃含胆固醇成份太多的食物、怕吃脂肪質食物。

但是，怎樣才能減少血液中所含的胆固醇水平，多數人就無從解答。

美國陸吉斯大學的費舒醫生就研究所知指出說，如果多吃含纖維質的食物，就能減少發生心臟病猝發的機會。

費舒醫生說：「血液中所含的脂肪質和胆固醇水平如果過高，就會積聚在血管內，使血管壁變狹，迫使心臟的機能加重，結果乃致造成心臟病猝發。」

爲甚麼多吃含纖維質的食物又能減少心臟病猝發的機會？

費舒醫生解釋說，多吃含纖維質的食物，所費既少，也十分容易。而且在減少脂肪和胆固醇在血液中的循環方面，也較之藥物更爲有效。脂肪和胆固醇在血液中的成份減少後，心臟病猝發的機會，當然就會隨之大減。

但是，必需知道的是「有效」兩字。市面上出售的某些食物雖然標明含有豐富的纖維質或麥糠，却不一定能「有效」地減少血液中所含的脂肪和胆固醇數量。

那麼在甚麼食物中才有有效的纖維質？

一般來說，水果中就有最有效的纖維質，例如蘋果、橙、以及燕麥的皮內就是。

費舒醫生指出說，要使食物中的纖維質能發揮出上述的功效，並非一朝一夕可以辦到的事。重要的是，在生命中的長時期內都得有平衡的飲食形態，而非短時間一蹴可成的事。但是，在食物中補充較多纖維質，也需要顧及營養的正常。

費舒醫生提出警告說，食物中含太多纖維質也不一定是件好事，理由是，纖維質太多，可以引致皮膚的不正常，而貧血也往往是由於缺少了其他營養所導致的後果。

五十歲以後，曾經吃食過太多脂肪和胆固醇的人，即使立刻開始大量吃食蘋果，對減少這兩種成份也已不會產生太大的效果。

艾

1.叶枝 2.花枝

艾叶药材

▲爲甚麼會有痔瘡

痔瘡是一種常見病，主要原因是因爲肛管、直腸的痔靜脈回流發生障碍所引起。

直腸、肛門在身體的下半身，該處的靜脈血從下向上回流本來就不容易，若果因爲長期的習慣性便秘，婦女妊娠，長久地站立或蹲低工作，肛門周圍的靜脈受壓迫，血液回流困難，淤積擴大就形成痔。

治療痔瘡的方法很多，但不外是內服藥物和外科手術。而手術又有中西醫的不同，但用壓縮的方法比較安全快癒。

山東巡捕傳炒腰花

炒腰花是一道比較普通的菜，但一般炒出來色澤多較烏暗，不夠漂亮，有時還會出血。看上去不舒服，吃起來味道也差。我十歲左右時曾在天津住過一段時期。那時，天津還有租界。我們住在英租界。家裏人稱警察為巡捕，至於是不是正式名稱，我當然不清楚了。一天，正準備做飯，有炒腰花一道已切好。一位山東籍巡捕來到廚房間座。他看到腰花，便問你們就這樣下鍋炒嗎？我們便提起常常炒不好。他說，這樣炒不對，應該先用開水浸一下。後來照他說的做去，果然炒出來腰花色澤不再烏暗，而且顯得較肥大，吃起來也更嫩，並且不出血。就我的經驗來說，照他的做法倒是比一般飯館裏的炒腰花還要好。可惜没有想到問他那裏得來的這個竅門。

飲食瑣記

節民

棉蘭的喇沙

喇沙是酸辣魚羹澆米粉。它的米粉繞成一小盤頗像北京舊日灶溫清油餅的形狀。不過，它不加油，也没有經過烙烤。一個是細麵條製成，一個是米粉纏就。用來澆米粉的熱魚湯，是先把大魚去骨然後煮製成的。煮時加入紅辣椒和洋葱末，一經攪動魚肉當然也就碎了。湯裏除了要放鹽之外，還要加阿桑丕。這是印度尼西亞產的一種果實乾片，煮起來有酸味。用它和肥三層肉、芥菜、辣椒煮在一起，又酸又辣，又不油膩，我是很愛吃的。這種酸味和醋的不同。吃喇沙時，米粉上還要先加上切碎的辣椒、洋葱、薄荷葉、然後澆上滾熱的魚羹。這種食品，四十年前在棉蘭街市上有華僑販賣，後來就只有自己做了。既有米粉，又要用阿桑丕，我看大概也是中外合璧的吃法吧？

菜飯和包

菜飯是用豬油煸過油菜然後放水下米煮成的飯。它較流行於上海，餐館也有的賣。不再加料就叫做豬油菜飯，頗為經濟實惠，味道也不錯。上邊也可以再加製好的肉菜，如加獅子頭就是獅子頭菜飯，加油余排骨就是排骨菜飯。上海的油余排骨，我覺得是很有風味的食品，用做排骨麵，更為人所稱賞。印度尼西亞也有菜飯，不過它的飯並非特製，而是在白飯上澆帶咖喱湯的蔬菜，自然也有加肉食的。這種菜飯可口而又便宜，很適合在那裏的氣候條件下食用。北京也有菜飯，是冬天的飯食。它也是白飯拌菜，一般是炒幾道菜如胡蘿蔔醬、木樨肉、冬筍肉絲等。有時還可加醬肉和小肚絲。把菜連些湯和飯拌勻，然後用較大鮮嫩的白菜葉將飯包起來吃。

深山苗嶺衛生村

辛化

貴州省紫雲苗族布依族自治縣白雲公社新池大隊，是深山苗嶺裏的一個模範衛生村。

居住在這裏的一百四十多戶社員，除七戶布依族社員外，都是苗族。解放前，新池這個地方是有名的高瘧區，流傳着「八月穀子黃，瘧疾鬼上床，十有九人病，無人送藥湯」的民瑤。貧下中農無醫無藥，貧病交加，一九四七年和一九四八年就有一百多人因患瘧疾而死。解放後，這裏起了翻天覆地的變化。到過這裏的人，無不稱讚衛生工作做得好，房前屋後雜草鏟得乾乾淨淨，牛有欄，豬有圈，家家戶戶有厠所，在大隊中心還有一間新式的三級無害化處理的公共厠所。出口水井都經過改良加蓋。這裏，一年四季堅持搞好環境衛生，七天一小掃，半月一大掃，社員家裏天天打掃。社員羣衆養成良好的衛生習慣，健康水平普遍提高，勞動出勤率經常保持在百分之九十五以上。一九七三年，全隊糧食總產量比解放初期增長了兩倍多。林、牧業也獲得大發展，全大隊平均每人養豬一頭多。集體經濟越來越鞏固。

黨和政府爲了幫助這裏人民防病治病，迅速提高健康水平，在一九五三年派來了一個衛生工作組。遵照毛主席關於「動員起來，講究衛生，減少疾病，提高健康水平」的教導，衛生工作組積極宣傳羣衆，組織羣衆，開展以除害滅病爲中心的愛國衛生運動，修房築路，鏟草填坑，改良水井，管好糞便，滅蚊殺蟲，查病治病，並且爲新池培養自己的醫務人員，建立衛生所。從一九六四年起，大隊實行了合作醫療，深受貧下中農歡迎。現在大隊有兩名赤脚醫生，三名接生員和十六名送藥員，他們經常宣傳講究衛生、預防疾病的重要性，經常巡廻檢查，做到有病早治，無病早防。去年下半年，這個大隊的醫務人員在縣抗瘧專業隊的幫助下共給羣衆服藥十二次，用藥物噴洒滅蚊三次。經普查，已基本消滅了瘧疾。

批林批孔中，貧下中農回顧了新池大隊翻天覆地的變化，熱情歌頌黨和毛主席的英明領導，憤怒地批判了林彪效法孔老二「克己復禮」，妄圖復辟資本主義的罪行。

少吃鷄鴨魚 多進食蔬果 可防腎結石

芝加哥二十三日電　美國一位權威的腎結石專家說：易患腎結石的人，可能因改變飲食而預防這種令人煩惱的痛症。

芝加哥大學醫學教授寇歐博士說：「有很好的證據顯示，假如一個人減少攝取魚肉和家禽類食物，他可能因此減少患腎結石的可能性。」

寇歐的研究報告顯示：控制飲食，可以使體內一再形成結石的人，預防重新患腎結石。

寇歐也發展一種預防形成結石的有效的藥物治療法。這種藥是通常用來治療痛風的阿羅普林諾（ALLOPURINDL）可減少體內的尿酸。當尿酸在某些關節形成結晶時，便會引起痛風。

寇歐博士說：尿酸是通常在肉類、魚類和家禽類細胞中發現的一種重要的化學物質，它是在人體內所形成的。當尿酸成份增加時，其沉澱易於形成結石，胆結石發生在胆囊，通常係胆固醇造成的。

最可能患腎結石的，是年在二十歲至四十歲間，生活富裕，飲食良好，尤其嗜食大量肉類的人。

寇歐說：鮮少運動、食用大量牛扒的富商巨賈，患腎結石的比率最高，男子患腎結石的比率比女子高三至四倍。

他說：增加攝食蔬菜，澱粉和水果，減少食用肉類，可能使數百萬人因此預防患腎結石。

小的結石可藉多喝飲料排出腎臟，但較大的結石堵塞了排出腎臟的通道時，可能引起嚴重疼痛。

加拿大 溫哥華

納偉旅行社

3746 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. (604)873-4801
185 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. (604)689-0501 亞洲園樓上

Love & White Travel

東南亞豪華旅遊團

每月均有團體出發，暢遊：

日本，韓國，台灣，菲律賓，香港，泰國，馬來亞星加城及印尼等地。

（華人領隊，包早晚餐，一流酒店，回程時可停香港及夏威夷多天，並可參加中國旅遊團）

歐洲旅遊團

每月均有團體出發，暢遊歐洲各國。

（華人領隊，包早午晚餐，一流酒店，私人浴室，可提早往倫敦或於倫敦延遲回程日期）

無遠弗居●無微不至

美國西岸巴士旅遊團

每月均有團體出發，暢遊：

砵崙，三藩市，李糯，太浩湖，羅省，迪士尼樂園拉斯維加斯，聖地牙哥，黃石公園，鹽湖，大峽谷墨西哥邊城等地。

（華人領隊．豪華專車．一流酒店．節目豐富）

溫哥華個別或團體旅遊

接送或暢遊溫哥華及域多利之各大名勝地區

（專人機場接送，安排酒店及提供旅遊節目）

歡迎各大旅行社來函或電話查詢

CP Air

特價機票前往香港台灣及東南亞各地

R&R Aluminum Products

2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

承接鋁窗鋁門

ALUMINUM CONVERSION

WINDOWS & DOORS

SINGLE GLAZE DOUBLE GLAZE 雙或單

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS 接駁水㵎

鋁蓬 欄河

AWNINGS PATIO COVERS

RAILINGS

ALSO!! 接裝或改修

ADDITIONS — REMODELLING

大小工程 NO JOB TOO SMALL

GENERAL REPAIRS~SUNDECKS

SIDING~ROOFING~CARPORTS

REC ROOM~PAINTING~STAIRS

估價電話免費 Call For A Free In Home Estimate

438-4112

BUILT TO LAST

○○ 32 YEARS EXPERIENCE ○○

Aluminum Screens

鋁質窗紗 電話估價

雅安雅 鋁窗專家

叁拾二年老經驗

晚間電話二九八一零三三五

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資．汽車保險．房屋燕梳

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687-8899

在本公司購買車燕梳優点：

㈠除代理省府汽車燕梳，亦代理私人燕梳公司汽車保險。
㈡優良駕駛紀錄，可獲特高折扣，減輕保費，（最高可考慮至五年優良駕駛紀錄）
㈢非本省或新移民，優良駕駛紀錄亦可考慮。
㈣不另收費，如因意外需租車使用，受保人最多可獲租車費三百元津貼。
㈤本公司全年每週營業五日半，全年星期六上午亦爲僑胞服務。
㈥本公司職員精通粵語，國語，客家話，福建話及英語。
㈦免費停車場利便顧客，車場在本公司東側。
㈧其他利益甚多，敬請駕臨，當詳細解釋。

春節期內本公司特備禮品奉送汽車保險顧客

雲市華埠小姐

1977 雲哥華市小姐 加拿大小姐

伍慧芬

恭請僑胞駕臨本公司購買汽車保險

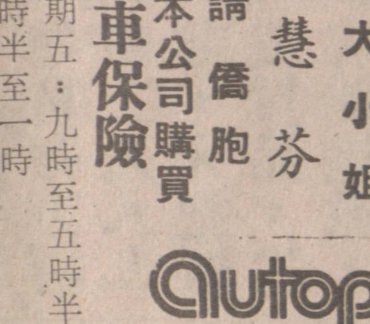
Autoplan

本公司服務時間

星期一至星期五：九時至五時半

星期六：九時半至一時

伍澤森 327-7842



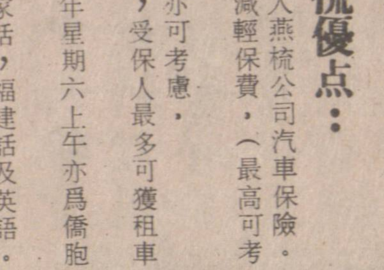
㈠九年新靚屋，二廳三睡房，五十尺闊地，面積一千四百平方尺。土庫完成。附近全部新型靚屋，環境優美，開價十萬零七千，可以還價。

㈡二〇一〇差利街，一廳兩睡房。土庫全部完成。有停車間和洋台，抵買，只開價六萬一千元。

㈢平正地一幅，位於五壹一號第八街東，可代建新屋或上下層孖屋，地價四萬二千，或可買地自建，

㈣堅固大屋，一廳三睡房，土庫有廳房廁所近展覽會，屋主年老退休包部份傢私，平賣五萬二。

伍澤濂 733-5743



雜貨生意連實業

舖面約千二平方尺，連三睡房住宅一間。開價$127·000

唐餐館位於緬街南，有酒牌，每年生意逾廿萬．下午開四點半，取價九萬五千元。

鍾天賜 876-4575

小型餐館——近華埠，每日生意140元，32座位，租平，好批期，六日營業九時至六時，理想夫婦經營，一萬餘元可成交。

地王——中型雜貨舖在ROBSON夾DENMAN街每日生意一千四百元，發展好機會，歡迎電話詢問。

高華實業有限公司

Transpacific Realty Ltd.

2857 Cambie St. Vancouver, B.C.

電話：(604)873-8591

新盤

鍾家和 住宅七三一一〇三六四

梁紹禧 住宅三二四一四七五二

△西區百老滙街一七二四號畫廊及畫架生意。包生財工具，只要價五千
△5415 Manitoba街近女皇公園，三睡房高典全土庫另有廳房浴室，開價七萬九千五星期四，四至五時開放
△全新商業樓宇柏文十二組，緬街夾廿街，全部租出，投資良機。
△Locarno Park Kitsilano 西第一街四百號附近全新豪華住宅，五大房間，毗鄰公園，孖車房設有電子控制門開價二十萬零五千元，請預約。
▲西六十三街五五三碼，廿二年新，三大房間，四十六乘一二二尺，土庫全部完成，請預約。

本公司忠誠代理
房屋買賣
商業投資
地產物業
管理及燕梳業務

本公司總代理
加國出售加州屋崙
「美國之香港」

李岳楨住宅
電話：二六一一六〇八九

▲東區市勞勤街交通最便結實靚屋靚車房，立可遷入，開價四萬六千五百元。
▲西區法國街七九五〇號三睡房兩年新，土庫完成，祇開價九萬七千五百元，最抵買。

本公司香港聯號高華物業代理有限公司，（TRANSPACIFIC AGENCY LTD.）已於一九七九年四月一日，在港開始營業，專誠爲僑胞服務，代客買賣香港（交吉與否均可）加拿大及美國物業，如蒙惠顧或查詢，請與溫哥華敝公司或香港聯號潘先生接洽。

香港高華物業代理有限公司地址如后
香港皇后大道中七十四號
皇后大廈二〇一室
電話：（五）二六三五一五

廣東粵劇團抵港

三十年首次來訪受到熱烈歡迎

何賢設宴招待 粵劇紅伶等應邀出席

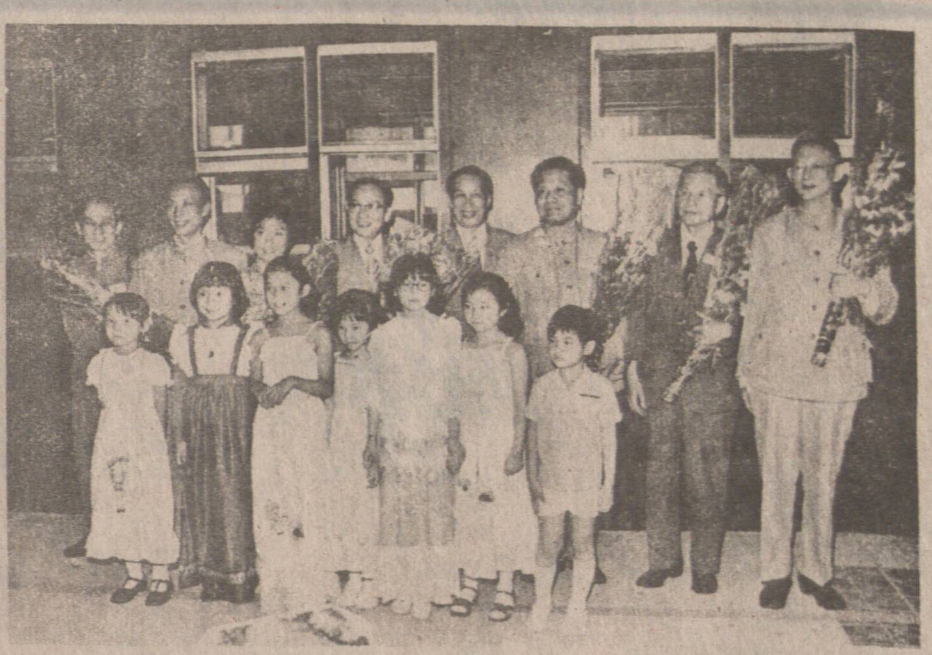
【本報訊】廣東粵劇團一行六十人，昨日下午乘火車抵達紅磡車站，本港粵劇、曲藝、影視界人士數十人前往歡迎，大批記者到場採訪，一些團員親友也到來接車，氣氛熱鬧。

粵劇團於昨日下午二時十五分乘火車抵港。團長鄭達，顧問侯甸，副團長鄭澤材、羅品超，主要演員文覺非、林小羣、陳笑風等率先下車，七名小孩上前獻花，歡迎的人羣也一湧上前，與團長及團員親切握手，氣氛愉快、熱鬧。

昨日到車站歡迎粵劇團的有新華通訊社香港分社總編輯李冲、副總編輯李大達、副秘書長楊奇；主辦單位聯藝娛樂公司負責人倪震歐、霍强、張明；電影界人士石慧、王葆真，粵劇、曲藝界人士羅艷卿、文千歲、新海泉、江雪鷺、許英秀、梁漢威、高丹凌、葉紹德、黃炎、王粵生、譚伯葉、何鴻略、劉善初、白鳳英、尹光、鄧偉凡、廖森；麗的電視負責人高亮、吳承歡及藝員薛家燕、潘志文、鍾叮噹等。

粵劇、曲藝界人士表示，他們與粵劇團中不少人過去是老拍檔，有些則是新相識，大家份屬梨園子弟，很高興看到內地的同行來香港演出，既敍友情，又可交流切磋藝事，實在是難得的好機會。

粵劇團將於本月二十三日晚上在新光戲院首演名劇《搜書院》。聯藝娛樂公司定今日下午三時在北角新都城酒樓舉行記者招待會，粵劇團負責人及主要演員約十五人出席。



廣東粵劇團昨日抵港後，在火車站接受獻花。（右起）團長鄭達，顧問侯甸，副團長鄭澤材、羅品超，文覺非，林小羣，陳笑風等。

【本報訊】廣東粵劇團團長鄭達昨晚表示：三十年來，該團第一次來港演出，為了粵劇藝術的提高，希望今後加强與香港同業的藝術交流。

港澳知名人士何賢昨晚在金漢酒樓設宴招待廣東粵劇團，本港粵劇、電影、新聞界等一百多人應邀參加。團長鄭達致詞說，在宴會上，見到了許多老朋友，結識了一些新朋友，他感到很高興。他說：這次在香港演出的《搜書院》、《蝴蝶杯》和折子戲，都是粉碎「四人幫」後恢復的劇目，希望香港觀衆看後提出寶貴意見。

何賢在講話中，預祝廣東粵劇團在港演出成功。

應邀參加宴會的，有廣東粵劇團團長鄭達，顧問侯甸，副團長鄭澤材、羅品超，秘書宋文夫，及文覺非、林小羣、陳笑風、白超鴻、林錦屏等全體職藝員。

香港來賓應邀參加宴會的，有李菊生、謝文清、李冲、楊奇、田蔚、李俠文、李子誦、佘鴻翔、金堯如、袁耀鴻、黃炎、任劍輝、白雪仙、鄧碧雲、林家聲、紅荳子、麥炳榮、何非凡、李少芸、葉紹德、靚次伯、鄧碧雲、陳好逑、江雪鷺陳錦棠、關海山、石燕子、廖一原、劉芳、石慧、謝益之、倪震歐、霍强、張明等。

（上）廣東粵劇團一行六十人在團長鄭達率領下步出紅磡火車站。（中）在昨晚的宴會上，省港老倌歡敍，（左起）麥炳榮、羅品超、任劍輝、白雪仙。（下）粵劇團抵車站，港澳知名人士何賢往迎，與羅品超、文覺非、陳笑風把臂同行。

綜合文藝

粵劇團顧問侯甸昨透露

多個劇團年內訪港

由中國演出公司統籌辦理

【本報訊】中國演出公司負責人侯甸，任廣東粵劇團顧問來港，他昨日透露，繼粵劇團之後，廣東潮劇團已定期於年底來港演出。此外，京劇團、越劇團、評彈團及中央樂團也將於年內來港演出。

中國演出公司負責處理一切中國文藝團體出外演出及外國文藝團體來華演出事宜。

侯甸稱，目前中國與外國文藝交往大致有三種情況，一種是政府與政府之間的對等交換演出，雙方各自負責國際間交通費用，抵達後由東道國負責招待及演出事宜；一種是商營性質，採包賬或分賬等辦法。還有一種是民間友好團體的邀約演出。

他透露，繼廣東粵劇團之後，廣東潮劇團於今年年底應邀赴泰國演出時，順道經港演出。此外，北京京劇團或上海越劇團以及上海評彈團將於今年內來港。中央樂團的幾位音樂家也將來港演出。

《琴曲集成》將出版

以查阜西主持編著本為基礎加入新資料

收錄唐至清末民初琴譜其中不少為孤本

【中國新聞社北京十八日電】一部有關中國琴曲藝術遺產的大型資料匯編《琴曲集成》，即將由中華書局陸續影印出版。

這部《琴曲集成》，是一九六二年起在中國音樂家協會副主席查阜西（已故）主持下，由中國音樂研究所和北京古琴研究會合編而成的。陳毅副總理生前專門為本書題簽，並寫了題詞：「琴曲集成的刊行，已蔚然大觀的新面貌問世，我們鼓掌歡迎，歡迎它為人民建設服務。這是豐碩的果實，極美麗的古代花朵」。中國音協主席呂驥也特地為本書寫了題為《略論七弦琴音樂遺產》的長篇序文，對琴曲藝術遺產作了恰當的分析和評價。

此次出版，由音樂研究所根據近年新發現的資料，對全稿作了補充增訂。現在全書計劃出二十四册。它收錄了自唐初至清末乃至民國初年這一千幾百年間傳抄、刊印的一百三十九種琴譜。其中大部分為罕見的孤本或善本。如現有最早的琴曲文字譜《碣石調幽蘭譜》、傳為宋田芝翁輯《太古遺音》、明朱權《神奇秘譜》、汪芝《西麓堂琴統》、徐時琪《綠綺新聲》全本、楊掄《真傳正宗琴譜》、蔣克謙《琴書大全》，清鄭方校訂《友聲社琴譜》、莊臻鳳《琴學心聲》全本。徐常遇《響山堂琴譜》稿本（殘）、《蘭田館琴譜》、《張鞠田琴譜》等。

書末附錄，收有關於琴的重要文字論著及總索引，供研究者參考。

全書為十六開本，布面精裝，上下欄縮印。每册為五百面左右。年內出版三至五册，預計三年內出齊。

王丹鳳近影和她的親筆簽名

裕興建築有限公司
免費估價
水喉電器
內外油漆
露台車房
土庫間格
舊屋翻新
承建新屋
1252 E. 13th Ave.
Vancouver, B.C. V5T 2M2
Tel: 879-9089 • 876-1860

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二壹一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

雅慈油漆
房屋店舖內外油漆．
大小油漆工程．
電話：二五五－四五二〇

亞佳力汽車玻璃
廿四鐘頭服務英語電話876－6622 or 299－2887
汽車擋風玻璃，背看鏡，玻璃窗等急修。

百樂門批發有限公司
Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper PrOducts 339 Railway St
VAN,B,C V6A,1A4 (604) 682-6741
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當
價錢公道
遠近歡迎

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277
新張大減價
OZITE好駛地毡每方碼由二元八九起，大把廉價貨品，代客鋪地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442
*BOOKLETS, MANUALS
*BROCHURES, FOLDERS
*LETTERHEADS
*BUSINESS FORMS, CARDS
*TICKETS, FLYERS
*MENUS, CHEQUES
*NCR FORMS,
☆ 精印各種中西文件
☆ 七彩飱牌外賣飱紙
☆ 聖誕年咭通勝日曆
☆ 名片信封信紙單據
☆ 喜帖壽帖圖章膠印
☆ 傳單書畫報刊雜誌
最近購進全新德國先進印刷機械精印 28½"X20¾"彩色甫士咭
為促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜。

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
(公司) 324-1135 (住家) 438-5029
承接欄河鐵閘
樓梯扶手窗花
鐵梯裝飾圖案
上門燒焊等等
各種大小工程
取價極為相宜
免費估價設計
主理人：衛强

DESIGN INSTALLATION SERVICE
CLAYTON WONG
D.S. CLAYTON LTD.
ELECTRICAL CONTRACTORS
PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR VANCOUVER, B.C V5L 4H9
Member of E.C.A.B.C. and N.E.C.A.
電器有問題嗎？我們有很多為你服務的方便處為你設計，更為你按裝有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，請撥電話詢問：
二五四－九六一一。
黃聰先生